

# ГОЛОС УКРАЇНИ

Влада—Радам!

Газета Верховної Ради України ♦ № 13 (513) ♦ Субота, 23 січня 1993 року ♦

Ціна 5 крб.

## У ПОШУКАХ КОМПРОМІСІВ

З раннього ранку на зустрічі глав держав — членів СНД в Мінську почалась напружена робота. Приймаючи за дві з половиною години документ про врегулювання ринку цінних паперів, учасники зустрічі перейшли до обговорення питання про створення міждержавного банку. Розходжень у думках було багато: як приймати рішення, яке кількість голосів має бути в кожного національного банку тощо. В кінцевому підсумку досягнуто домовленості про те, що Росія внесе 50 процентів від загального статутного фонду банку, але рішення асе-таки прийматимуть двома третинами голосів, а не пропорційно до внеску.

Одразу після цього глави держав перейшли до обговорення проекту статуту СНД. Про готовність підписати проєкт у теперішньому вигляді заявили у своїх виступах Президент Росії Борис Єльцин та Президент Казахстану Нурсултан Назарбаєв. Президент України Леонід Кравчук висловився проти схвалення статуту. Разом з Україною до групи держав, які не побажали поставити свої підписи під проєктом, увійшли також Молдова і Туркменістан. Вони запропонували не поспішати, попрацювати над цим документом. Після бурхливих дебатів прийнято рішення на основі думок цих держав виробити

новий документ. Він ще не має назви, але в ньому йтиметься про те, що всі без винятку країни СНД стурбовані становищем у співдружності і вважають за необхідне прийняти такий документ, який регулював би відносини всередині СНД й допоміг їй вийти з нинішнього стану. У першу чергу — розв'язати економічні проблеми.

Домовлено, що експерти підготують такий документ і подадуть його на розгляд глав держав та глав урядів. Якщо він усіх задовольнить, то планується його підписати.

Перед тим, як верстася номер, стало відомо, що в Мінську, можливо, буде підписано водночас два документи: статут СНД та меморандум. З такою ініціативою виступили Президенти України та Росії. Вони запропонували тим державам, які готові підписати статут співдружності, зробити це. Другий документ, над яким продовжували працювати експерти, мали підписати всі країни СНД, включаючи Україну, Молдову і Туркменістан, які відмовилися поставити свій підпис під статутом. Очікується, що більш загального плану другий документ, який виражає готовність усіх країн СНД до розвитку співробітництва і визначає основні його принципи, підпишуть усі учасники зустрічі.



## ПОГОВОРИЛИ

Денне і вечірнє позачергові пленарні засідання  
Верховної Ради України 21 січня

Нагадаємо, що ранкове засідання цього дня так і не відбулося. 258 депутатів, які зареєструвалися, не погодилися на пропозицію головуючого, першого заступника Голови Верховної Ради В. Дурдинця (І. Плющ був хворий), на статус спільного засідання комісії Верховної Ради, яке це було напередодні. Лише після 13-ї години, не довіряючи системі «Рада», ручкою

і напірцем зареєструвалися аж 226 депутатів. І почалося коротке пленарне засідання.

Ініціатори негайної роботи у парламенті по спасінню України аргументували свої вимоги жалким економічним становищем (з чим не можна не погодитись). Коли ж тему було визначено (соціально-економічний стан України та заходи уряду щодо його покращення), заходили-

ся лаяти Президента, уряд, демократів, не пропонуючи нічого цілісного і взаємоузгодженого. Критикувати уряд сьогодні просто. Тим більше, є за що. Тому, мабуть, мовчкі сидів і щось весь час заготовлював В. Пинзеник, якого чин не найбільше дісталося. Але...

Питання було не підготовлене, конкретних рішень не напрацьовано, тому виступи депутатів були взагалі про все.

(Закінчення на 2-й стор.)

## ПРИКРИЙ ІНЦИДЕНТ

21 січня о 00 годин 20 хвилин група морських піхотинців 810-ї бригади берегового війська ЧФ напала на зенітно-ракетний дивізіон ЗС України, обстрілявши його хостами і патронами і завдавши вибуховими пакетами.

З прес-центру ЧФ повідомляють: у ході планових навчань розвідувально-диверсійного підрозділу морської піхоти було завдання імітувати напад на один із вузлів зв'язку ЧФ, і хлопці просто переплутали і напали не на ту частину, нейтралізувавши особовий склад підрозділу. Злого умислу тут, мовляв, не було, а помилитися у темноті неважко, оскільки берегові частини ЧФ і ЗС України у Криму перемішані.

Втім, деякі спостерігачі вважають, що інцидент міг бути й не випадковим, оскільки стався напередодні делегатської конференції Офіцерських зборів ЧФ і напередодні зустрічі в Мінську глав держав СНД. І тільки завдяки витримці командира частини О. Мільченка, який наказав не відкривати вогонь на поразку, не сталося збройного конфлікту.

Прес-центр ВМС України заявив, що командування і особовий склад Українського флоту висловлює рішучий протест з приводу подібних дій. Прес-центр також не схилився розцінювати цей інцидент як випадковий, адже ще свіжі у пам'яті недавні безпелляційні дії морських піхотинців ЧФ —

захоплення комендатури, 110-ї поліклініки флоту в Севастополі, введення бойової техніки в гарнізон, де одна з військових частин складала присягу на вірність Україні. Прес-центр від імені командування Українського флоту звернувся до моряків ЧФ із закликом зміцнити дружбу і добросусідські відносини.

Командуючий ВМС України Б. Кожин сказав мені по телефону, що за 30 років служби подібної «помилки» не зустрічав. Він вважає, що необхідно створити спеціальну комісію і в усюму розібратись. «У нас у всіх дуже неспокійно на душі», — сказав командуючий.

Командування 810-ї бригади морської піхоти вибачилося перед командуванням частини ППО за «досадний інцидент».

В наступному випуску —

Євген ДУДАР:

**ВІРНИЙ «РУСЛАН»,**

або Своєрідний відкритий лист з прологом і епілогом

**РІДНЕ СЛОВО ПОСЛА У НАШОМУ ПЕРЕКЛАДІ**

Учора постійну Комісію Верховної Ради з питань правопорядку та боротьби із злочинністю відвідав посол ФРН в Україні пан Хенніке Граф фон Бессевіц. Голова комісії Ярослав Кондратьєв познайомив гостя з роботою комісії, зазначив про використання в цій роботі і досвіду, який запозичено українськими парламентаріями та працівниками правоохоронних органів у німецьких колег. Я. Кондратьєв подарував послові перекладену з німецької (з вступним словом Я. Кондратьєва) книгу «Кримінальна поліція советует, как не стать жертвой преступления», яка діялам з'явилася на кинжолках поліції.





# Інтерв'ю Президента України Леоніда Кравчука кореспондентам телерадіо'єднання м. Севастополя

— Леоніде Макаровичу, напередодні сьогодні, напередодні того, що Ви погодилися виступити перед севастопольцями. Ситуація, як Ви знаєте, у нас непростя. Місто має специфічне — воно з одного боку нове, а з другого — старе. Кожний четвертий — пенсіонер. Остання «шокова терапія» дуже вдарила по цих людях. Сьогодні у Севастополі споживчий кошик — 22 тисячі карбованців у розрахунок на одного старика. Ваш представник одержав 30 тисяч. По суті місто опинилося за гранню нормального життя. Ви говорите на останній прес-конференції про те, що треба зрозуміти все, щоб не було «вінни» в Севастополі. Обстановка зараз дуже напружена. Якби бачили, щоб треба зрозуміти, щоб виправити становище?

— Якщо я знаю, що зробити в повному обсязі сьогодні, я скавав би про це і урядові, і своїм представникам на місцях, і організаторам господарства. І якщо я зміг це зробити, я зробив би.

Я знаю місто Севастополь. Знаю, що лише 45 тисяч чоловік, якщо не помилюся, працюють. Всі інші — військслужбовці, пенсіонери, учні та студенти. Як якийсь для такого міста вирішення питання? На мій погляд, є два шляхи: або держава бере таке місто на бюджет і забезпечує його за середньою нормою, або, якщо держава не може, то треба дати можливість заробляти. Я тільки що зустрічався із заступником представника Президента. Дано доручення уряду розглянути питання про вільну економічну зону для Севастополя. Щодо розв'язання соціального проблем, то я доручу урядові розглянути їх і, оскільки місто перебуває в республіканському підпорядкуванні, передбачити фінансування його потреб у бюджеті окремим рядком.

У рамках існуючих норм і домовленостей місту також буде надано продовольчу допомогу. Поставки здійснюють Херсонська, Миколаївська, Одеська та інші суцільні області. Однак не всі проблеми можна вирішити відразу. Насамперед це стосується територіальних спорів, про що говорився на недавньому мітингу в Севастополі. Звичайно, кожен громадянин будь-якої держави має право вибору місця проживання. Це краще, туди і їде. Ми це розуміємо. Це нормально. І я думаю, що це стосується однаковою мірою всіх громадян України будь-якої національності. Ось, скажімо, євреїв майже 200 тисяч виїхало за межі України. Але в даному разі йдеться про переміщення Севастополя в іншу державу. Тут ставиться питання. Тут севастопольцям треба зупинитися. Тому що це питання нерозв'язне. Територіальна цілісність держави або статус певної її території не є питанням Криму. Тут потрібен всеукраїнський референдум. Тільки так можна вирішити питання: віддати територію чи не віддати, а не за бажаючим тощо населення, яке хоче змінити місце свого проживання разом із землею. Треба виходити з реалій тих законів, які прийняла Верховна Рада. Йдеться про те, що Крим, і в тому числі Севастополь, — це частина нашої держави. Негативна напруженість навколо цієї проблеми таїть у собі серйозні наслідки. Тим більше, що при цьому використовуються недовідані методи, дискримінація, їде прямий обман народу

організаторами політичних мітингів, інтерв'ю тощо. За провину Президентів ставиться те, чого він ніколи не робив. Я виступав і виступаю за збереження статусу СНД в такому вигляді, в якому він сьогодні є. І я не раз звертався до своїх опонентів і просив: знайдіть в будь-якому моєму виступі місце, де я закликав до виходу України з СНД. Нічого подібного немає. А мені приписують, що я виступав за вихід України з СНД. І це беруть на озброєння певні сили і обурюють населення. Причому на рівні політичного штабнагу. І думка. Хіба можна сьогодні уявити, що раятом ставлять якихось чужої і народи вирішили свою створити Союз РСР? Не вже можна навіть у думці припустити, що застряє таке краше? Повірте, не стане. Тому що всі держави, які зараз існують на території колишнього СРСР, вже провели такі економічні та політичні реформи, які не поєднують ні за яких обставин з тим припущенням, з тим історичним чи думками, що, мовляв, буде знову створено щось подібне до СРСР.

Я розумію цих людей, їм хочеться, щоб було все зв'язано. Але не треба сподіватися на те, що після цього все піде так, як шло. Розвал Союзу приписують Кравчуку. Але хіба він при Кравчуку почав розвалюватися? Він почав розвалюватися, як тільки КІРС на чолі з Горбачовим проголосив демократію. Тому що той Союз тримався не сил. Ми всі добре це знаємо. І старше покоління, і молодше. На жорсткій політичній і партійній дисципліні. Але як тільки похитнулася сила партії, почалася хитаність основа. І вже до 1990 року, коли Україна проголосила свою незалежність, фундамент Союзу не було. І в Білоруській Пуші вже не вирішувалося питання про зруйнування Союзу. Ми думали про те, як ввестись цей процес, який, як говорив Михайло Сергієвич, пішов у цивілізоване русло, щоб під увагою не загинули люди, щоб не виникло конфронтації, війни. Враховуючи менталітет, враховуючи особливості сімдесятирічного життя в Радянському Союзі, ми врятували людей від можливої катастрофи.

Кажуть, що раніше ми жили добре, розкошували, а кому-сь спало на думку розвалити Радянський Союз. Це ж не правда, обман. Життя погано, і дуже погано. Просто тримали наше життя-буття на кредит, продаж сировинних ресурсів. Усе стало несприятливим. Але це все відбулося не за рішенням української незалежності! Подивіться, які кораблі на Чорноморському флоті. Вони всі старі і, якщо за великим рахунком, непридатні для серйозних стратегічних цілей. Або взяли село на чорногори, в тому числі Республіка Крим, де в селі нема ні школи, ні поліклініки, ні дитячого садочка. І це на Україні, де багата земля. То що, не сталося за рік української незалежності, як нам хочуть приписати? Я можу навести вам десятки і тисячі прикладів, коли все трималося вже на чесному слові. Донбас — тільки душа в тілі. Якщо серйозно ставити питання, хіба якась держава могла б узяти на себе відповідальність за Донбас, фінансувати його. Він уже потребує мільярдних затрат.

До речі, у мене є один цікавий документ. Севастопольці шукають доказів, що місто

Севастополь усе час фінансувалося з російського бюджету. А тому, мовляв, Севастополь був російським. Ось у нас є такий Круглов. Він навіслю на Міністерство юстиції Російської Федерації запит, щоб підтвердити, що місто Севастополь фінансувалося з бюджету Росії. Йому відповіли: дає початок управління систематизації законодавства. Ось що він пише: відповідно до Вашого запиту повідомляю, що постановою Ради Міністрів РРФСР від 29 жовтня 1948 року в питанні міста Севастополя виникла така, що втратила силу, постановою Ради Міністрів РРФСР від 25 квітня 1968 року про визнання такими, що втратили силу, деяких рішень уряду РРФСР. У мене є й інші документи, а просто останній зв'яз. Я розумію всі складності ситуації. Хочу сказати, що і в інших регіонах є проблеми. Далеко не все з того, що ми передавали, нам вдалося повністю вирішити. Але в цій ситуації не треба думати про свою правоту чи неправоту вважати до фальсифікації, до обману. Не треба зматися в грубох, хамстві. Не треба зловживати людьми. Всі повинні знати, що питання, де бути Криму, де бути Севастополі, відповідно до міжнародних норм може вирішуватися тільки на конституційній основі і при обов'язковій згоді. Росія цього питання не вирішить без України, хоч би як там приймали постанови і рішення. Тут діють міжнародні закони. Та й у Хельсінкському Заключенні Акції підкреслюється, що такі питання вирішуються шляхом переговорів. І ті, хто виводить людей на мітинги, я думаю, про це знають. Але вони хочуть штовхнути людей на протиставлення, на насильство.

Ми готові все розглянути. До речі, в пресі опубліковано коментарі про зустріч на найвищому рівні державних делегатів України і Російської Федерації. Там є питання і подвійного громадянства. Проблеми міста Севастополя виникають. Поступово, крок за кроком, при всій складності ситуації виконавчі влади України і Росії прагнуть вирішувати ці питання в рамках територіальної цілісності. Мені хотілося б звернутися до мудрих людей Севастополя: потрібні аналіз фактів, аналіз руйнівних сил і обов'язково вихід на правові рішення. Але одне я хочу попросити: не піддаватися на провокації. Це найголовніше. Тому що, як тільки починається зіткнення, вже правлять не президенти, як показує досвід, а правлять ті, хто тримає зброю. А зброя здатна стріляти.

— Леоніде Макаровичу, Ви вже загалом мимовільно проблемою Чорноморського флоту. Зараз закінчилиши ти, що, на жаль, ті, хто має зброю, можуть вирішувати за президентів. На жаль, так було в історії. У Севастополі багато зброї. Тепер ця зброя опинилася у двох господарів: український флот і флот Чорноморського флоту. Ситуація в місті справді не дуже стандартна, навіть ненормальна. Два штаби, дві командири і т. д. Всі запитують: чи буде чітке рішення? Якітиські угоди не виконуються російською стороною, вважає українська. А російська вважає, що українська сторона їх не виконує. І це викликає в місті збурення. І, наразі, російська людина в Севастополі не може собі уявити, що в цьому місті, яке було головною базою

російського флоту, не буде штабу Чорноморського російського флоту, що місто раптом може не виявитися головною базою російського Чорноморського флоту. А от Ви можете собі уявити, так?

Думаю, це питання треба вирішувати, використовуючи міжнародний досвід. Є законодавство України, є законодавство Росії. Ми не можемо вирішувати питання як виконавча влада. Ні я, ні Президент Росії. Є законодавча влада. Згідно з нашим законодавством усе, що є на українській землі, належить Україні. Так і в російському законодавстві: все, що є на землі Росії, належить Росії. В угодженнях СНД документах це зафіксовано. Якщо виходити з того, що російська сторона каже: визнайте, що Севастополь — російське місто, і тоді всі питання вирішуватимуться, а на це не можна піти. Це не входить до моєї компетенції. Територіальні питання, це питання Верховної Ради. Значить, нам треба змінювати своє законодавство? Але Верховна Рада не піде на це. Не можна ж спиратися на настільки: Севастополь — місто російської слави. Я можу зрозуміти людину, але ж не можна в ім'я цього розуміння змінити все законодавство. Я чую іноді від посадових осіб у Росії, від військових: ми тут будували, ми тут те і те робили, і не повинно бути нашої. Але, якщо звернутися до того, що, де, що будували, сіяв, вирощували, то треба переглядати все існуюче. Чому ми об'єктуємо столітню історію? Давайте візьмемо тисячоліття. Тут немає межі. Кому-сь сподобалося почати з 1920 року рахувати, а кому-сь з 40-го. Я до чого веду? В будь-яких рішеннях (так підкажуть міжнародні практики і досвід багатьох держав) треба і досвід багатьох держав, обов'язково є визнання статус-кво. Як тільки одна держава не визнає прав іншої держави, ніякого розв'язання проблем не буде.

Так, повинен бути флот російський. Де будуть бази, де будуть штаби — все це треба вирішувати. Але як тільки сідають за стіл і починають з того, що місто російське, навіщо тоді нам брати участь у розмові? Як саме нашої участі? Ставлю запитання: на якій підставі це робиться. Кажуть, неправильне прийнято рішення. Багато було неправильних рішень. Тоді треба весь комплекс документів розглядати. Всі рішення. Чому виділяється тільки питання з Севастополем? А сьогодні ні, всі правильні рішення приймаються? Може, прийняти нашу участь і правники і теж скажуть, що ми приймали неправильні рішення, давайте їх переглядати. І кожне покоління переглядатиме рішення і закони? Це не цивілізований шлях. Треба вирішувати питання в рамках існуючого становища, визнання права незалежності, суверенітету держави. Тоді будуть вирішені всі питання.

Я вірю, що слова Президента Росії про те, що ми повинні залишитися друзями, нам жити разом на цій землі, вирішувати спільно питання — це не пусті слова. І не треба шукати місце проживання сьогодні там, де дешевше. Кажуть, на мітингу лунали голоси: ось у Росії продукти дешевші. Хіба це аргумент на користь того, щоб ставити питання про перехід під крило Росії? В Туркменістані, наприклад, безкоштовний газ. Можна знайти ще десятки держав, де дешевші м'ясо, газ, бензин. Тоді що

ж, залишити цю землю, нехай вона живе як хоче, а ми поїдемо туди, де дешевше і краще? Від цього стає сумно. Людина, яка так думає, не любить ні Україну, ні Росію. Ось де небезпека. Землю треба берігти, мир треба берігти. Коли в сім'ї погано, що треба робити? Працювати, об'єднуватися, підтримувати одне одного.

— Леоніде Макаровичу, є ще питання, які хвилюють усіх. Чи можливо розв'язати проблему двомовності та проблему подвійного громадянства? — Шкода можливо. Я виступав і виступаю за те, щоб у Криму і в Севастополі були дві рівноправні мови — російська і українська. Але поставив аналогічне питання і кримські татари. І все треба буде вирішувати з урахуванням цієї обставини. Далі. Коли ми говоримо про двомовність, то скрізь їде захист тільки однієї мови — російської, а я хотів би, щоб іноді захист двох мов, української теж. Тут немає ні українських шкід, ні дитячих садків. Газети не випускаються українською, на телебаченні не говорять українською. Тобто я бачу політичне рішення при здоровому глузді. Те саме стосується і подвійного громадянства, і в російському законодавстві, і в нашому передбачено подвійне громадянство. Але його припинити не до кінця відправлено. Потрібна угода двох держав.

— Леоніде Макаровичу, на останньому мітингу чули багато вирішувати питання про представника Президента. Люди визнають тільки міскраду, тому що вони її обрали. Це загальнонародний орган, говориться на мітингу, і представник Президента повинен просто скласти свої повноваження. — Я можу і так поставити питання: Президент обраний всім народом, а не тільки севастопольцями. За Президента проголосувало майже 20 мільйонів громадян України. Це переважна більшість людей, які мають право голосу. Обраний народом Президент призначив свого представника відповідно до закону, прийнятого Верховною Радою. Тому не в компетенції людини і не компетенція міскради. На чому питання хочуть погріти руки ті, хто шукає завжди не Neubud, аби тільки загострити ситуацію. Вони не шукають шляхів взаємодії міскради і адміністрації. Адміністрація хотіла б працювати в контакт з міскрадою. Я ні на йоту не перевищує своїх конституційних повноважень. Представника Президента в місті Севастополі призначено відповідно до закону, прийнятого Верховною Радою. І доті, поки їде цей закон, я ні в якій дискусії не вступатиму. Це повинні знати севастопольці. І не можна міскраді піддаватися політичному тиску суспереч здоровому глуздові.

Я вірю у здоровий глузд севастопольців. Бачу, як важко вирішувється багато проблем у Верховній Раді. Але потрібна не конфронтація, а знаходження компромісів, розуміння з обох сторін. Сподіваюся, що севастопольці знайдуть у собі сили вирішити всі проблеми. Ми будемо сприяти цьому. Треба зупинитися і шукати не винних, а шляхи вирішення проблем спільно. Треба спробувати вижити і при цьому не втратити обличчя, не втратити гідності. Я хочу побажати севастопольцям всього найкращого.

(УКРІНФОРМ).

23 січня 1993 року. № 13 (513)



Крісло для гостя

# ХРЕЩАТИК НАГАДУЄ ТУНІС

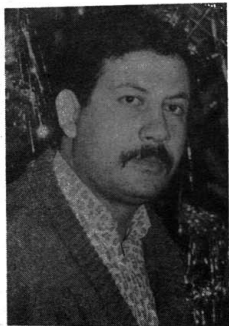
«Сніг падав на Київ» — називається інтимний діалог Радаві Жакеля, перший його твір, сподіватимемося не останній, про наше місто. Вже шість років Радаві живе у Києві. На батьківщині, в Тунісі, він закінчив педінститут, працював у ліцей викладачем французької літератури і культури. Ще він кінокритик і письменник. Мріє стати режисером. За цим, власне, і приїхав до Києва.

— Радаві, ви хочете стати режисером, а навчаєтесь в Інституті міжнародних відносин.

— Я не політик і, сподіваючись, мені не доведеться втручатися у державні справи. На жаль, на кінофакультет Київського театрального інституту раптом припинили набір іноземних студентів. Мені обидили допомогти, а доти не хочу гаяти часу — вчуся на дипломата. Водночас викладаю французьку мову на курсах «Альянс Франсез».

— Коли ви приїхали до України, що вас найбільше здивувало?

— Здивувало існування України як такої: держави в державі. Країни, що має свою історію, власну інтелігенцію. Мені навіть здається, що Україну раніше вдалося вийти з кризи: одне — географічний аспект, економічний потенціал, друге — заші люди вміють думати, вміють працювати. І головне — те, що ви маєте національну ідею.



— На жаль, наявність ідеї ще не означає процвітання.

— Це залежить від ідеї. Якщо ідея шугуна — вона може спричинити тільки смерть. З вашою історією Україна мала змогу переконатися в цьому.

— В нашій історії багато спільного з минулим Тунісу. Туніс — колишня колонія Франції, Україна — Росії. Вам уже вдалося позбутися «опіки» метрополії?

— Не просте запитання. В Тунісі відчувався вплив не тільки Франції. Колись ці території захопили греки, потім іспанці. У нас залишилося багато християнських церков, є навіть одна російська православна. Чимало синагог, бо іудаїзм третя після мусульманства і хри-

стіанства релігія в Тунісі. В 1961 році уряд проголосив політику «денколонізації», розробив програму «арабізації» населення. Арабську мову було проголошено державною, запроваджено в усіх ліцеях. Поступово вона перетворилася на розмовну, хоча кожен тунісець володіє французькою, як і вас українське російською. Важке було створити більш-менш незалежну економіку.

— Ви мали змогу навчатися у Франції, Італії, Іспанії. Чому обрали Україну?

— Мені тут подобається. Особливо я люблю Київ. Ви не відчуваете, бо жили, але Київ — дуже спокійне місто і люди надзвичайно добрі люди.

— Справді, щось не помічало право.

— Так-так. Люди не просто люб'язні і симпатичні — вони красиві. Я був у Франції, Італії, в інших країнах, кажу вам не просто комплімент. А Хрещатик просто нагадує мені Туніс.

— Чим же, цікаво?

— Кольорами. Кожному народоді притаманні свої кольори, вони вироблені традицією, зумовлені природою, духом народу. У Тунісу — це блакитно-зелений, в Україні, здається, зелено-сірий.

— У вас є такі рядки: «Була ніч, коли ми познайомилися. Був члїлий світ і не було нікого. Один на один. Шукати один одного. Київ і я».

— Київ — це моя любов. Я вже навіть відчуваю себе справжнім киянином. У мене є «моя» місця: Поділ, бо люблю блукати старим містом, і Хрещатик...

— Бо ви нагадує Туніс...

Розмову веде  
Наталія ФІЛІПЧУК.

Круглий стіл «ГУ»

# СТІЛЬОВІЕ ЗАКАРПАТТЯ БЕЗПРИКРАСНО

Цей чарівний край здавна славиться прекрасними курортами, горами, виноградом, вином, а ще відмінним футболем. Закарпаття, моя цілюща дієража, протігав багатьох десятиріч жинило футболістичним кардинам найбільшій клубі України. Не стіг себе так стасіть! Це запитання і ще безліч інших ставилося під час «круглого столу», який організувала в Ужгороді наша редакція. Його учасники: президент ФК «Закарпаття» Михайло ДОГОВА, віце-президент клубу Степан ГАУПТ, начальники управління у справах молоді та спорту в обласній адміністрації Іван ГОДУБА, головний тренер «Закарпаття» Юрій ЧИРНОК.

Спершу говоримо про проблеми, а потім і про перспективи.

М. Л.:

— Ми, звісно, горді, що сьогодні в київському «Динамо» сягли зірки наших земляків: Комана, Товта, Михалич, Голічань, Лавренюк, Соколовського, Юста, потім Сабо, Турянчик, Гаваши, Ренка, Дремчука, Раца, Степана Веліча. Москову не певих розіграти були Йосип Веца і Мозер. Цей список команд було б продовжити. Але більше нічого, окрім гордості, закарпатський футбол від цієї еміграції не має. Перелічені гравці, переселюючись до Києва, не власні інтереси і прославляти тільки себе. От і виходить, що у нас тільки бра-ді, не чужі нічого взаємн. Закарпаття перетворилося на таку собі колонію, сировинний додаток до футбольних центрів нашої держави. І коли організовувалася вища ліга для проведення першого національного чемпіонату навесні минулого року, то місце знайшлося всім тільки в Києві, а не в Закарпатті. Повірте, це дуже образливо.

Сьогодні наш клуб, як і вся країна, переживає важкі часи. Ми не маємо ані грошей, ані грошей. А за оренду транспорту платимо величезні гроші. Судді возимо, зустрічаємо на власних автомобілях, заправлених бензином, купуємо за власні гроші.

А тут ще й етих. Повини ударила по нашому клубу бо-лізна. Особливо постраждав наш стадіон. Стихія знищила тренувальні футбольні поля. Бігіві доріжки підірвані приміщенням, де було чимало цінного майна, єдиний наш комп'ютер. І зна-вимо, тільки вчора ввечері фут-булу України зреагувала миттю на це горе, перерахувавши на наш рахунок грошову допомогу. Раді народних депутатів (голова Еміль Ландовський) передала нам речовий ринок на ста-діоні. Маємо з цього певний аніск. Та ж місія Раді виді-ляла нам у скрутний момент 500 тисяч карбованців на за-плату. До речі, розпочати якусь комерційну діяльність, без чо-го не обійдеться сьогоднішній жо-д на футбольна структура, ми не могли. Адже як клуб зор-ганізували офіційно нашіні пер-ші ліги: 29 травня 1992 року. Що ж, старатимемося надолужити загальні виступи, принести радість болільникам. Коли ді-стали офіційний клубний сер-тифікат, у нас з'явилися й ша-фи: банкі і фірми. Це насамперед комерційний банк «За-карпаття» (голова Лев Луца), і страхова компанія «Партнер» (голова Анатолій Вдовин).

Чесно скажу, що ми більше розраховуємо на власні сили і допомогу справжніх друзів-партнерів. Адже за останні три роки наша команда не отримала від місцевих властей жодної квартири, машини, а про автобус я вже згадував.

До речі, як на мене, на закарпатський регіон насамперед повинні звернути увагу український уряд, а конкретніше — Міністерство у справах молоді і спорту. Адже тут повинні створитися національний центр олімпійської підготовки. Зрозуміло, я у футболі.

— Як і бачите перспективи зменшення матеріальної бази ФК «Закарпаття»?

С. Г.:

Вони, безперечно, існу-ють. І досить привабливі. Велич надії покладаємо на утор-ського друга, 40-річного бізнес-мена Золтана Мадара. Він не хо-дять в наших краях. Пан Мадар — член президії Феде-рації футболу Угорщини, має багато впливових друзів в уряді. Ставши почесним членом ФК «Закарпаття», він зробив внесок у 100 тисяч форинтів. Купив нам комплект форми. Наш друг заснував спільне під-приємство «Інтерстатт-Варке». Його підтримка дасть змогу нам придбати обладнан-ня, зокрема, футбольні м'ячі. Не відкрити й міні-палац (маємо вже німецьке обладнання), який вилучився б 1000 літрів пенсійного нарахунок на добу. Ї я чудове приміщення — ко-лошій ресторан «Трембіта», в цій справі. От ужо чотири ми на-вчилися протримувати «квітло до-бі», так це все заборонити.

— Гаразд, комерція — спра-ва поточна. Але чи зможемо ми виступити по головному темі роз-мови: футбол. Як показники клубу в чемпіонаті України? За-раховують вони колективі і його болільників?

Ю. Ч.:

У торішньому весняно-му чемпіонаті посіли досить високу четверту місце. Завдя-чи у черговому турнірі роз-виваємо успіх. Однак не так гадали, як гадалися. Зникло чимало травмованих. Зазнали й в кидковий футбол. Повер-нувшись до Сусь, бо отримав квартиру, Хмель. Пішли від нас ще й Вацля, Яворів, та Костик. Особливо боляче було докучити захисникам Вац-лю. Окрім цього, на жаль, бу-ли допущені прораханки й у підготовчій період. Це приз-вело, боляче, коли гравцям почало бракувати сил на два тайми. Результативне.

— Як і перспективи? Чи здатні «Закарпаття» в другому колі стабілізувати результати?

Гадаю, що так. Одужали травмовані гравці. Повертає-ся до нас «блудний син» Ва-цлю, який мав місце уряд. За-просили всім гравців з команд області і п'яток вихованців нашої школи. Вони працюють з нами. А їхня доля, як ка-жуть, у їхніх руках.

Зрозуміло, що охопити всі проблеми, які існують у фут-болі цього краю, учасники круг-лого столу не змогли. Крім во-ни відзначили, що не так, як хотілося б, працює обласна федерація футболу. Ї методи роботи мають застарілі. Зок-ді ж потрібна значно активні-ша позиція, зацікавленість.

Віктор БРАНИЦЬКИЙ, спеціальний кореспондент «Голосу України».

Ужгород — Київ.

Коротко

## ПОЛКУ ПРИБУЛО

Ще однією сотнею поповнився Рівненський козачий кіш — за-гін новобранців на чолі з отаманом Степаном Кривоносом нещодавно прийняв присягу.

Сергій МЕЛЬНИЧУК.

## ЦЕРКВА — ПОТЕРПІЛИМ

Півмільйона купонів збирала для потерпілих від повені мешканців Ужгороду Закарпатська реформатська церква. Кошти надходили, здебільшого, з населених пунктів, де компактно проживають угорці. Кожному з 200 потерпілих було вручено по 2.500 купонів.

Ужгород.

Микола ГОРВАТ.

## МИСЛИВЦІ В ЛЕБЕДИНОМУ ЦАРСТВІ

На озері Панському, поблизу селища Чорноморського — справжнє лебедине царство, Щороку тут залишаються на зимівлю благодатні птахи. Та нинішньої зими природа не дуже милостива до них. Сильний мороз змусив у крижаній панцир притягнути все поверхню водоймища, позбавивши птахів можливості шукати їжу у воді. На допомогу братам нашим меншим прийшли члени Українського товариства мисливців і рибалок Чорноморського району. Вони регулярно доставляють на озеро зернової відходів — отже, є надія, що зимувальні величезні лебеді зграї завершать без особливих втрат.

Олександр ПІЛАТ.

Республіка Крим.

Пригоди

## НИКОЛИ НЕ МІГ ПОДУМАТИ...

Егер Михайло Поп'юк з Нижньої Яловичори, віддаленого хутора у Буковинських Карпатах, повертався післям додому. На одній з галів-ліном побачив зціджене від холоду оленятко. Він оглянув місцевість, спробував відшу-кати матір-оленицю. Але її не було. Тож мисливець вирі-шив узяти зціснене оленятко додому, щоб воно не ста-ло здобиччю хижаків. З ма-лям на руках егер пішов сме-рековими зарослями до доро-ги. В цей час із гукавання не-

сподівано вискочила олениця і боляче бачула чоловіка по-руках. Він випустив свою ношу, і нападниця з дитям схова-лась у лісі.

— Ніколи б не міг подума-ти, що полхилана звиріна на-важиться на отакий відчай-душний вчинок, — сказав ме-ні Михайло Поп'юк. — Але відтепер зятимлю: материн-ство неспівдадне страхів.

Василь БАБУХ.

Чернівецька область.

## ПОГОДА

23—24 січня в Україні по-декуди невеликі опади, вітер переважно західний, сьогоднішні посилення до 15—20, подекуди до 25, у Карпатах 35—40, завтра 7—12 метрів на секунду. Температура вдень 0—7 градусів тепла, вночі від 1 градусів тепла до 4 градусів морозу.

По Київській області сего-дні вдень невеликі опади, по-силення західного вітру до 15—20, подекуди порив до 25 метрів на секунду. Темпе-ратура 2—7 градусів тепла.



Фото Леоніда  
ПІДЛУЖНОГО.

— Як і бачите перспективи зменшення матеріальної бази ФК «Закарпаття»?

# ВЕЛИКИЙ ПОВОРОТ

Історичне засідання Центральної Ради, на якому було проголошено самостійність України, тривало безперервно протягом трьох днів, розпочавшись 22 січня о 9-й годині вечора. Спочатку на закритому засіданні українських партійних фракцій Центральної Ради ухвалили рішення про негайне проголошення самостійності України. Проти нього виступили соціаліст-федералісти з групи Сергія Єфремова та окремі соціал-демократи, які заявили, що проголошення самостійності України — це прерогатива лише Українських Установчих зборів, на яку Центральна Рада не має права. Тоді слово взяв голова Центральної Ради Михайло Грушевський.

Микола Ковалевський, що був присутнім на цьому засіданні, пізніше згадував: «Хоча Грушевський і прагнув виходити собою, поспішно було, як тремтять у нього очі, помітно було, як падаючи від часу думку про безсмертність акта до скликання Установчих зборів. За його словами, останні вибори до місцевих органів влади продемонстрували, що Центральна Рада є виразницею волі всіх верств українського народу, що «зволікання смерті подібне», бо для утворення в революційних бурях широкі перспективи визвольної боротьби, нагальною є рішуча акція». Авторитет Михайла Грушевського своє зробив, і Центральна Рада у складі лише українських фракцій приступила до вироблення тексту майбутнього Четвертого Універсалу, який би Україну проголосив самостійною державою. Запропонували три проекти тексту. Один з них підготував безпосередньо сам Грушевський, другий — Винниченко і третій — Стороженко. З трьох варіантів найоригінальнішим був текст Грушевського, саме його й поклали в основу Четвертого Універсалу.

23 січня текст Універсалу обговорювали на засіданні Комітету Центральної Ради (Малої Ради) в присутності майже всіх представників неукраїнської демократії національних меншин. Перед обговоренням тексту Універсалу Центральна Рада ухвалила важливий законопроект про національно-персональну автономію, на якому наповняли представники національних меншин — росіяни, євреї й поляки, які в цілому мало симпатизували проголошенню самостійності України. Закон про національно-персональну автономію. На їхню думку, мав стати гарантом того, що в самостійній Україні не будуть ущемлені права цих національних меншин. Потім почали обговорювати текст Універсалу.

Лише опівночі 24 січня текст Універсалу було погоджено між усіма фракціями Центральної Ради. Грушевський оголосив перерву на 15 хвилин, після якої засідання Центральної Ради продовжилось вже як відкриті. На його було запрошено представників преси, громадян Києва, які чекали цієї історичної миті — проголошення самостійності України — з самого ранку під стінами Педагогічного музею (тепер Будинку вчителя), що на Володимирській вулиці, де постійно засідала Центральна Рада. Прилюдне засідання Центральної Ради почалося о двадцятій хвилині на першу годину ночі з 24 на 25 січня.

Відкривши історичне засідання Центральної Ради, Михайло Грушевський виголосив коротку промову, в якій він сказав, що внаслідок більшовицької навали призначені на 22 січня Українські Установчі збори, де мала вирішуватися доля України, зібратися не змогли. Петроградський СНК, посилавши червоногвардійців та більшовиків на Україну, хоче розігнати Центральну Раду, замінити її

## Четвертий Універсал Центральної Ради (До 75-річчя від дня проголошення)

слуханням більшовицьким урядом з Харкова і тим самим відлучити Україну від мирних переговорів у Бресті. Щоб мати змогу самим укласти мир і запровадити на своїй землі лад та спокій, Центральна Рада постановила взяти на себе функцію Установчих Українських Зборів і проголосити самостійність України.

Грушевський почав читати текст Універсалу.

З великим захопленням були зустрінуті слова Універсалу про те, що Україна має бути звільнена від навали з Петрограду більшовицьких грабників та насильників, що влада на Україні повинна належати Українській Центральній Раді та її виконавчому органу — Генеральному Секретаріату, який віднині перейменується в Раду Народних Міністрів. Хоча Четвертий Універсал було оголошено 25 січня, під ним стояла дата 22 січня (9 січня за ст. стилем) 1918 року, тобто той день, коли ма-

раїнської Народної Республіки привітав український народ з великим історичним актом і висловив надію, що основи Четвертого Універсалу приведуть Україну до федерації соціалістичних республік усього світу. Йому влаштували гучну овацію. Потім Центральна Рада переходить до заслуховування представників фракцій з мотивів голосування. Перший узяв слово представник російських есерів. На думку його фракції, проголошення «самостійності України» відбулося нечасно, скористалося з якихось невідомих йому причин, в цьому акті не відчувалось повного волевиявлення українського народу.

Це проголошення самостійності, — сказав оратор, — небезпечно в політичному відношенні, але ще небезпечніше для української економіки. 300 років Україна не жила самостійним економічним життям, входила в сферу економічної політики Росії. Це тепер лише землеробська країна. А фінансова політика? Де гроші? Папірці, що друкують знизу, хіба це гроші? Чи знає Україна, що таке буд-

## II. «ВІД НЬКОГО НЕЗАЛЕЖНОЮ...»

ли розпочатися зібрані більшовиками Українські Установчі збори, яким Центральна Рада мала передати найвищу законодавчу владу на Україні.

Щоб надати Універсалу статус закону, провів Центральну Раду вирішив поставити його на поєдинок голосування. За весь час роботи Центральної Ради це було друге поєдинок голосування (перше — коли Третій Універсал проголосив Українську Народну Республіку).

Секретар Центральної Ради Михайло Єфремов почав зачитувати імена членів Центральної Ради. Першим він назвав прізвище Грушевського, який вперше і рішучим тоном висловився «за». «За» голосувала вся Президія Центральної Ради, члени української партії Центральної Ради, фракція соціаліст-революціонерів, фракція соціал-демократів, соціаліст-федералісти та соціаліст-самостійників. Створилася ілюзія майбутнього одностороннього визнання Універсалу.

Проти! — першим порушив гармонію односторонності голосування Член Ради Чижевський — російський соціал-демократ, викликаючи ріденські оплески на хорах, що їх тут же перервали вигуки обурення і протесту всього залу.

Підрахунки голосів показали: у голосуванні участь взяли 49 членів Центральної Ради. З них «за» Універсал подали голос 38 всіх українських демократів і представників польської партії соціалістичної. «Проти» голосували четверо: всі російські соціал-демократи (меншину) і представник єврейської партії «Бунду», «Утрималися» від голосування шестеро: всі російські есери, представники двох єврейських партій — «Поалей ціон» та об'єднаної єврейської соціалістичної партії і польського Центра-

Одержавши результати голосування, Михайло Грушевський урочисто проголосив:

— Таким чином, Четвертий Універсал ухвалено. Україна проголошена самостійною і незалежною республікою.

Слово для привітання взяв перший прем'єр-міністр українського уряду Володимир Винниченко, який від імені Ради Міністрів самостійної Ук-

раїнської Народної Республіки привітав український народ з великим історичним актом і висловив надію, що основи Четвертого Універсалу приведуть Україну до федерації соціалістичних республік усього світу. Йому влаштували гучну овацію. Потім Центральна Рада переходить до заслуховування представників фракцій з мотивів голосування. Перший узяв слово представник російських есерів. На думку його фракції, проголошення «самостійності України» відбулося нечасно, скористалося з якихось невідомих йому причин, в цьому акті не відчувалось повного волевиявлення українського народу.

Це проголошення самостійності, — сказав оратор, — небезпечно в політичному відношенні, але ще небезпечніше для української економіки. 300 років Україна не жила самостійним економічним життям, входила в сферу економічної політики Росії. Це тепер лише землеробська країна. А фінансова політика? Де гроші? Папірці, що друкують знизу, хіба це гроші? Чи знає Україна, що таке буд-

жет? Де валюта? Ми відстоювали й будемо відстоювати лише федерацію всіх російських республік, — закінчив під вигуки нездоволення залу оратор. Друга половина ночі. З огляду на пізній час, Грушевський пропонує закрити засідання і продовжити обговорення з мотивів голосування наступного дня.

Наступного дня було зачитано резолюції з мотивів голосування інших політичних партій, в яких знову підкреслювалося небезпека для України від проголошеної самостійності та вимоги від неї лише імперіалістичним країнам Європи, ворогам Росії. Напрямки засідання Центральна Рада заслухала звіт української делегації, що повернулася з мирних переговорів в Бресті.

Через кілька днів після проголошення Четвертого Універсалу більшовицькі банди Мурашови почали урґанний обстріл Києва з важкої артилерії. Вороги вели по найвищих і найкращих будівлях. Майже тиждень Київ у нерухомих боях захищав молоду Українську державу. То був страшний і чорний тиждень. Божевільна сила більшовицької анархії, — писала в ті дні «Нова Рада», — захопила серце України і потрогувала копоти його в брудних і каламутних водах. Сім днів билосся це серце в страшний пароксизм. Сім днів велике місто лишилося без хліба, без води, без газет. До більшовицької банди «визволяли» Київ, а з ним і всю Україну від «буржуазної» Центральної Ради.

Не встояла тоді Україна проти більшовицької. Потяглися довіри роки нового колоніального рабства. І тільки 24 серпня 1991 року, коли в Москві безсильно впаля більшовицька влада, Україна знову відновила свою незалежність, яку в січні вісімнадцятого року проголосив Четвертий Універсал.

### ЗНАЧЕННЯ УНІВЕРСАЛУ

Проголошення Четвертим Універсалом незалежної самостійної України є однією з найважливіших подій в історії України нових часів, яку за значенням можна порівняти хіба з останніми роками за Богдана Хмельницького, до укладення союзу з Росією, або з Актом проголошення не-

залежності України 24 серпня 1991 року.

Четвертий Універсал відновив міжнародне право українського народу в світовій цивілізації, зробив його державним народом, повернув йому історичне ім'я. На геополітичній карті світу знову постала древня, нескорена Україна, що була майже асимільована царською Росією за 260 років тисного «братського» союзу. Ще на початку весни 1917 року офіційної України не було, і самостійно утворення, ніким не визнаний осередок українства — Центральна Рада, що об'єднала десяток малочисельних громадських і культурних організацій, звернувшись з Декларацією-прошенням до Тимчасового уряду дозволити дванадцять губерніям «Юго-Западного края Росії», або, як його ще неофіційно називали Малоросії, об'єднатися в одне адміністративне тіло й повернути цьому тілу його історичну назву — Україна. В «прошенні», як відомо, було відмовлено. Царська буржуазія й більшовицька Росія завжди дивилися на Україну через одні і ті самі колоніальні окуляри, що мали лише відтінки різних політичних систем. Як би не називали Україну російські власті, чи то «Юго-Западним краєм єдиної неделимої Росії», чи «Українською Радянською Соціалістичною Республікою» — невідомою частинкою Радянського Союзу, Україна не могла бути окремим державним тілом з власною армією, здатною її захистити. Право на власні збройні сили та інші обов'язкові атрибути державності України на виборі в Росії тільки недавно, після розвалу Радянського Союзу.

Але буквально уже наступного дня Україна відчула опір з боку Росії, намагання переширити цьому законному процесові власного державотворення, звести його до нескінченних поступок то в справі Чорноморського флоту, то перегляду статусу Криму чи Севастополя, намагання поставити під сумнів непорушність існуючих кордонів між двома суверенними державами — Росією і Україною. Одного разу одна з двох сторін не стримавши пропозиції асистента в Мінпарламенту А.Самбелю чи підписати Статут Співдружності незалежних держав, досить таки схожий на старий союзний договір. Намагання України повною мірою реалізувати своє міжнародне право на розбудову власної держави, незалежної від від яких союзів, співдружностей чи міжнаціональних асамблеї, зустрічає сьогодні неабиякий спротив домашніх московських політиків, що завжди проросіли на українській землі, не кажучи вже про ішківців Росії, ладних бачити в кожній українці, незалежності України, невірному брата молодшого чи навіть зарадника. Все це свідчить про те, що історія повторюється за старим сценарієм, хоча і з новими діями особами.

Недавно одні з лідерів Соцпартії на зустрічі українських партій з Президентом України, який хотів знати думку партій про підписання Статуту СНД, самовпевнено заявив, що якби зараз провели референдум з питання виходу України з СНД, то за умови неутрачання пропагандистської машини й теперішнього зубожіння мас, український народ без сумніву проголосував би за Співдружність. Чи не співзвучні ці слова з словами тих лідерів партії Центральної Ради, які 75 років тому виступили проти Четвертого Універсалу.

У цей скрутний, голодний для вільної України час, українські політичні сили чітко повинні визначитися, з ким Україна по дорозі — з Європейським Співтовариством чи зі східно-європейськими «братами по соцітабору». Немає сумніву, що, вбравши перший шлях, який вимагає покласти що тугіше затягнуті пояса, Україна використає вгнідне своє географічне положення і стане багатору державою на перехресті торгових шляхів між Європою і Азією. Збудується історична передбачення Четвертого Універсалу — часточка нашої історії, яку ми почали вишанувати, а отже й вірити в майбутнє.

Леонід РЕШОДЬКО,  
професор Київського держуніверситету.



**Виконком Львівської міської Ради ліквідовано. Натомість формується адміністрація. Яке надзавдання реформи? На запитання кореспондента «Голосу України» відповідає мер Львова Василь Шпінцер.**

**— Як Вас тепер називати, Василю Івановичу? Головою? Мером? Посадником?**

— Ніні я голова міської Ради, глава міської адміністрації. Не бачу різниці між цими поняттями — голова і глава. Було б добре, коли б Верховна Рада придумала коротше найменування посади. А тимчасові слова «мер» прочитання в енциклопедії. Там зазначено, що мер — це вища посадова посада в муніципалітетах США, Великобританії, Франції та інших держав. Здебільшого мер обирається Радою (мене обрала Рада). Іноді — безпосередньо населенням (ми ще не дійшли до цього). В англійських містах, зокрема, є Рада, — це голова тієї парії, яка перемогла на виборах. І є така посада виконавця міської ради — мер. Якщо проводити аналогію, то я... супермер, бо поєдную всі ці функції.

— Чому ж головні й депутати районних Рад міста пішли на Вас війною насильно цієї реформи? Якій ви граш матимуть від неї львів'яни? Адже їм байдуже, хто і в який спосіб управлятиме містом, аби тут панували спокій, були хліб, вода, транспорт, тепло...

— Виконком — це колективний орган, який ухвалює рішення голосуванням. Міська адміністрація — не орган, а організація, яка забезпечує життєдіяльність міста. І рішення я приймаю сам. За таких обставин і оперативність, і відповідальність підвищуються, отже львів'яни витратять. Раніше можна було по кілька разів винести якісь питання на виконком, де я мав лише один голос. Щоправда, бувало ситуації, коли небезпечно виступати щось самому, ми все ж таки — продукт соціалізму. Коли йдеться про великий бізнес, краще розділити відповідальність на кілька. Наприклад, «фірма «Мерседес-Бенц» хоче збудувати у Львові свій магазин, станція технічного обслуговування. З огляду на те, що скажуть люди, я виніс це питання на розгляд голів партійних комісій. Ми порадилися й вони сказали — «вперед».

— А якби вони цього не сказали?

— Я припускаю, що напевне не раз так буде, коли голоси розділяться, коли я діятиму всупереч волі своїх дорадників.

— Кажуть, що вся влада псує людину. Абсолютно ж влада псує абсолютну...

— Львів — не те місто, де можна було б стати диктатором. Тут так багато охочих перевірити, контролювати. Передусім це робитиме міська Рада, і якщо я працюватиму погано, мене попросять з посади. Адміністрацію формують за контрактовою системою, яка дасть змогу позбутися несумлінних працівників. В адміністрації працює близько тридцять депутатів різних рівнів. У рамках чинного законодавства кожного з них неможливо звільнити з посади. А за контрактовою системою кожен з них буде передусім виконавцем, а вже потім — депутатом, законодавцем. Я не хотів такої великої відповідальності.

**Ради сьогодні і завтра**

## «ЯК ВАС ТЕПЕР НАЗИВАТИ»

**Продовжуємо публікувати матеріали, присвячені нараді представників Рад усіх рівнів, що незабаром відбудеться у Києві.**

платити переконали мене в доцільності такого рішення. Такі адміністрації вже діють у ряді міст України. Мені закидали свого часу, що я боюся відповідальності. Тепер я вже більш-менш вивчив місто і не боюся, що не дам собі ради, не мушу вже прикриватися колегіальним органом...

— Ви вже сформували свою команду?

— Поки що призначив тільки одного заступника. Це — Олександр Луцький, який займається містобудівним комплексом, а свого часу керував великим трестом. Це добрий фахівець, молода, енергійна, авторитетна людина. Він у мене сумнівів не викликає. А з іншими заступниками ми не справовалися. Будемо прощатися. Зрештою, я їх не добирав. Вони віддали мені від мого попередника Богдана Котика. У всьому світі такі кадрові переміни — річ звичайна, нормальна; новий керівник — нова команда. Навіть психологічна сумісність має значення й береться до уваги. А тут я вже почув брутальність звинувачення на свою адресу від людей начебто інтелектуальних. Не сподівався.

— Як складаються взаємини з обласною державною адміністрацією, адже не так давно між «містом» і «обласню» на рівні Рад були тертя.

— Із В'ячеславом Чорноволом у нас не було співпраці, не зійшлися характерами. А тепер з представником Президента Степаном Давидюком й Головою обласної Ради Миколою Горинем знаходимо спільну мову. Я визнаю, що глава обласної державної адміністрації — це вища посадова особа на Львівщині, і виконую всі його розпорядження, хоча закон дає мені право на незалежність. Влада має бути централізованою, якщо хочемо збудувати міцну державу. У Росії Беркунін, Рада розпочала війну з Президентом. Та хіба вона запропонувала щось краще, аніж Єльцин, Гайдар?

— Справді, реальні наші життя засвідчують, що від колективної відповідальності

до колективної безвідповідальності — лише крок.

— Радянська влада, яку ми нині маємо, то не найліший варіант. У Львові працюють 600 депутатів районних Рад і 150 у міській Раді. Навіщо, скажіть, аж 750 чоловік? У європейських містах такої величини правління 17—18 депутатів-професіоналів. Я зустрічався зі своїми колегами і, знаю, що скрізь, де міста розділені на райони, є певні незручності в управлінні містом. Згадайте, скільки було розмов про те, що Шпінцер не дбає про чистоту в місті. Але чому ж ці докори не були адресовані районним Радам, які зобов'язані дбати про чистоту на своїх територіях?

ві. Погодьтеся, площа довкола нього дуже приваблива, що обійшлося місту у 28 мільйонів. Робота тривала лише півтора року, хоча, як відомо, Галичина готувалася до цієї події сто років. Окраскою міста став пам'ятник жертвам єврейського гетто. Здається, торік дві шили на 1300 місць кожної. Та найбільша гордість серед новобудов 1992 року — це комплекс дитячої лікарні й поліклініки із найновітнішим устаткуванням. Говорять про транспортну проблему, не можуть не гадати за жалем про похований через некомпетентність депутатів проект будівництва підземного трамваю. «Місто розвалиться», — заявили депутати і... встановили істину голосуванням. Ми тоді могли створити спеціальну службу, яка зміцню-

вала б старовинні будівлі, що й справді у кеському стані. Та найбільшим часом львів'яни відчують полеміку із транспортом: Львівський автобусний завод відкривав свій маршрут, на якому працюватиме 20 автобусів, що 40 автобусів місто закупило на цьому підприємстві. Вдалося поповнити міську касу валютною і тепер ми закуповуємо застарілих із «Іжарусі» і тролейбусів. Із Стрийським 80-кілометровим водогонним спраді було багато клопоту: аварія став за аварією. 20 років тому наші попередники вирішили заощадити кошти й проклали бетонні труби. Нам довелося перебувати весь водогін — прокласти нові труби. А старий австрійський водогін не дає зоб'яв уже сто років. Ніні відпочинання міста значною мірою залежить від взаємодії Рад різних рівнів. Ми проклали водогін до Золочева, щоб там звести підземну воду. Прот дві сільські Ради вийшли й не дають змоги продовжити роботи, хоча ми зробили для тамтешніх жителів усе, що передбачає протокол. Не хотілося б розв'язувати проблему з допомогою правоохоронних органів.

— Вам не раз доставалося від недоброзичливців за поїздки за кордон. Мовляв, розтринькує державні кошти, а яка користь?

— Такі контакти потрібні, бо Україну не знають у світі як велику цивілізовану державу. Якщо говорити за прагматичний аспект, то нагадаю, що тільки німецьке місто-пограбник Фрайбург торік надало гуманітарну допомогу на 5 мільйонів німецьких марок. Та й змушений тепер порушувати на догоду громаді зазісанням у цивілізованому світі протокол: викидаю на офіційні зустрічі за кордон без дружини. Маю клопіт: доводитися самому прати сорочки, бо ж міню їх там тричі на день...

— Яка демократична процедура! Що ж, на те Ви — супермен, голова і глава водночас. Бажаю успіхів!

Розмову вел  
Оксана ТЕЛЕНЧІК

Львів.

## Чи будуть підвищені ціни на залізничні квитки?

Після прес-конференції, яку провели для журналістів керівники державної адміністрації залізничного транспорту України 20 січня в Києві, на це запитання вже сьогодні можна дати практично однозначну відповідь. Будуть підвищені. А як же тоді розуміти скасування попереднього рішення залізничного начальства, коли напередодні Нового року було зроблено невдалий спробу підвищити тарифи на залізницю в середньому в 3,5 рази? Судило за відповідей на прес-конференції, цей новорічний «подарунок» для мільйонів пасажирів не відбувся лише тому, що рішення про підвищення тарифів не було погоджене з урядом.

Кореспондент Укрінформ попросив прокоментувати ситуацію, яка склалася на залізницю, першого віцепрезидента Державної адміністрації залізничного транспорту України Леоніда Железняка.

— Спочатку для порівняння наведу такий приклад, — говорить Л. Железняк. — Протяг від Києва до Москви сьогодні коштує приблизно стільки, скільки дві пакки дешевих вітчизняних сигарет найнижчої якості. Одержуючи такі «доходи», як нам гарантувати поліпшення умов життя сотням тисяч працюючих, зайнятих на шести залізницях України? Як у такій ситуації утримати кадрів? Але ж треба ще думати про оновлення рухомого складу, про оновлення якого придатні хіба що наполовину. Варість же нової електрички — 700 тисяч доларів, і знову не утримаємо від порівняння: у переведенні на тверду валюту ціна квитка в поїзді на відстань у тисячу кілометрів обходиться пасажирові в кілька центів. За які ж кошти купувати нову техніку?

Погіршу таку ситуацію і розрив господарських зв'язків, ряд інших обставин, які не залежать від залізничників, у результаті чого торік залізниця України порівняно з попереднім роком перевезла на 327 мільйонів тонн вантажів менше, що наше основне джерело доходів. До того ж астрономічно зросли ціни: на паливо — у дві тисячі разів, на електроенергію — у 180 разів, вартість вагона з 200 тисяч піднялася до 26 мільйонів карбованців, у кількості фазів подорожчала ціна локомотива.

Залізницяю опинилася явно в дискримінаційному становищі щодо інших видів транспорту, продовжує далі Леонід Железняк. Знову повернемося до ціни квитків. Вартість проїзду в поїзді від Києва до Одеси — 329 карбованців, на літаку — понад 11 тисяч, у багатьох разів дорожче став проїзд в автобусі. Тому стався автоматичний перерозподіл пасажирів: чим скоротився річний роду під'їзду, тим збільшилася кількість квитків, продаючи їх у десять і більше разів дорожче їх номінальної вартості. І хоча було запроваджено іменний продаж квитків, але спекулянти явно не здають позиції. Вихід — треба збільшувати кількості составів. На окремих напрямках це вже і зроблено. Але тут же у багатьох разів зросли наші збитки від пасажирських перевезень, які становили за минулий рік 25,4 мільярда карбованців. Щоб такі перевезення були рентабельними, вартість квитків треба було б підвищити у 15 разів.

Розуміючи, що пасажирів це було б просто не під силу, державна адміністрація залізничного транспорту України змушена була повторно звернутися до уряду з клопотанням про підвищення тарифів на перевезення пасажирів тільки у п'ять разів, підкреслює наприклад Леонід Железняк. Відразу скажу, що при зрослих затратах у нинішньому році і п'ятиразове збільшення тарифів на пасажирські перевезення все одно завдасть нам збитків приблизно у 21 млрд. карбованців. Але ці втрати ми зможемо компенсувати за рахунок вантажних перевезень, вартість яких підвищується вже не має сенсу, бо вони і так досить високі.

Залізничники сподіваються і на допомогу уряду.

Валентин ВЕРНОДУБЕНКО.

## ДЕКРЕТ КАБІНЕТУ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ

Про впорядкування використання адміністративних будинків і нежитлових приміщень, що перебувають у державній власності

Кабинет Міністрів України постановляє:

1. Установити, що Кабинет Міністрів України має право приймати рішення про розміщення центральних державних органів, створених Верховною Радою України, Президентом України та Кабінетом Міністрів України, а також дипломатичних представництв і консульств іноземних держав в Україні в адміністративних будинках і нежитлових приміщеннях, що є у державній власності та належать підприємствам, установам і організаціям на праві повного господарського відання або оперативного управління. Розмір плати за користування державними органами України цими будин-

ками і приміщеннями не може перевищувати фактичних витрат на їх утримання. Договори найму (оренди) з користувачами цих будинків і приміщень вважаються розірваними з моменту прийняття Кабінетом Міністрів України рішення про розміщення в них центральних державних органів, дипломатичних представництв і консульств іноземних держав.

2. Цей Декрет набуває чинності з дня опублікування.

Прем'єр-міністр України

Л. КУЧМА.

Міністр Кабінету

Міністрів України

А. ЛОБОВ.

м. Київ

11 січня 1993 року

## У НАЦІОНАЛЬНОМУ БАНКУ

Національним банком України 21 січня 1993 року встановлюється курс українського карбованця до валют країн рублевої зони

код валют	курс купівлі	курс продажу
834 (Білорусь)	1.4300	1.4400
835 (Казахстан)	1.5100	1.5200
836 (Узбекистан)	1.5100	1.5200
837 (Таджикистан)	1.5000	1.5100
838 (Туркменістан)	1.4500	1.4600
839 (Мирзія)	1.2100	1.2200
843 (Молдова)	1.3000	1.3100
844 (Вірменія)	1.5000	1.5100
845 (Азербайджан)	0.9996	0.9996
849 (Грузія)	0.8941	0.9039
853 (Латвія)	1.2500	1.2600
854 (Литва)	1.2100	1.2200
858 (Росія)	1.6391	1.6555

При продажу по нерегульованим операціям приймається готівка в українських карбованцях та розрахункові чеки ощадбанку.

ГОЛОВНЕ ВАЛЮТНО-ЕКОНОМІЧНЕ УПРАВЛІННЯ.

## ЦІНИ НА КОШТОВНІ МЕТАЛИ

Як повідомили в Національному банку України, з метою запобігання вивезенню коштовних металів за межі України і підтримання зацікавленості підприємств, об'єднаних у продажі їх Державній скарбниці, правління НБУ затвердило і ввело в дію нові закупівельні ціни на коштовні метали, а також відпускні ціни для потреб виробництва в таких розмірах:

Занукупівельні ціни (в укр. грн за 1 грам металу)	Відпускні ціни
5180	5284
58	59
580	5810
1450	1475
2510	2560
23960	24439
290	296
17600	1826

Відпускну ціну на срібло для зубопротезування, виготовлення деталей годинників, виготовлення ювелірних виробів, виробів ювелірно-металевої галантереї, посуду, столових виробів із металюру та інших товарів народного споживання встановлено в розмірі 72 українських карбованців за 1 грам чистого металу.

Реалізація дорогоцінних металів буде проводитися по відпускних цінах з нарахуванням податку на додану вартість. Розрахунки за поставками металів за дорогоцінними металами у вигляді брунцеліній за відпускних цінах з нарахуванням податку на додану вартість їх переробки на договірні основи.

## ПРОДУКЦІЯ, ЩО РЕАЛІЗУЄ КОРПОРАЦІЯ?

— Члени корпорації одержують нафтопродукти за фіксованими цінами і залежно від того, за скільки вони віддають свою продукцію — метал, труби — нафтовинам. Про це, наскільки це вигідно виробникам, можна судити з кількості бажаючих увійти в корпорацію.

Що стосується тих партнерів, які не входять до «РосУкрнафтопродукту», то вони купують у нас нафтопродукти за ціною, що не перевищує відпускні ціни нафтопереробних заводів. Літо для споживача коштує на 20—25 процентів нижче, ніж в давніх дереструктурах типу «Укрнафтопродукт».

І ще одне. Ми не торгуємою вроздріб, бо не маємо мережі своїх заправок. Тому працюємо з оптовими покупцями — великими підприємствами, об'єднаннями. Тож у безпосередніх на заправках — інший господар.

— Успішна діяльність «РосУкрнафтопродукту» прямо залежить від того, як розвиватимуться відносини між Росією і Україною, від дій урядів двох країн...

— За час роботи ми не стикалися з жодною заборонною з боку російського уряду. Там виробничі структури, на мій погляд, мають більшу самостійність.

Якщо в Росії вже не командують, то в Україні це ще відбудеться безкарно. Взяти, наприклад, урядову телеграму нового Прем'єр-міністра Л. Кучми на Лисичанський нафтопереробний завод про спрямування всього виробленого в жовтні-листопаді бензину і дизпалива тільки на державні потреби. При цьому зовсім не беруться до уваги джерела надходження нафтової сировини. Її належність. По суті, своїм розпорядженням голого уряду експропріювати матеріальні цінності корпорації. Під це підведено неопане підтримання — турбота про врожай, боротьба з дефіцитом палива. Але ж розберімося. Волюньям порядком відбирають у нас нафтопродукти. Прем'єр-міністр сприяє уславлення наших відносин з металургією, який ми повинні поставити нафтопродукти. Не зробивши цього, ми порушимо договірні зобов'язання, ставимо у важке становище своїх партнерів. Постає запитання: неже держава не зацікавлена в тому, щоб металургия працю-

вали ритмічно і це не є потребою для економіки в цілому?

Ще як виходить? Металургия не одержала призначені їй нафтопродукти, від них, природно, не надійде метал, не будуть вироблені труби, зупиняться свердловини і зрештою суди, в Україні, не піде нафта. А це зупинення таких великих нафтопереробних заводів, як Лисичанський та Кременчуцький.

— Аналогію Андрійовичу, якщо мірою Прем'єр-міністра можна зрозуміти — він намагався втрутити врожай. А як він вважає, можна було інакше розв'язати питання?

— Безсміслено. Ось дивіться. Наші партнери — це в основному споживачі так званих чорних нафтопродуктів простіше кажучи, мажуту. У нас є можливість постачати і бензин, і дизпаливо. Але це коли все випливає цивільно, через договори. Така практика вже є. Своєю часу маю польське нафтопродуктне об'єднання «Азовсталь» наші розподіляють дереструктури відмовили в поставках мажуту через його відсутність. Хоча нам було ясно, що вигідно, ми все-таки знайшли можливість замінити свої світлі нафтопродукти (бензин і дизпаливо) на мажут і передати його металургиям, щоб не зупинилися мартени. А потім зобразили ще одну помилку і тим самим допомогли комбінату вийти з критичної ситуації.

— І все ж, чого сьогодні більше — оптимізму чи песимізму — у вашому баченні завтрашнього дня?

— Як українець і як президент корпорації я завжди прагну додержувати інтересів нашої країни. Думаю, все настане у відносинах між Україною і Росією влітку. Як у політиці, так і в економіці переїмемо розум. Україна не обійдеться без нафти, Росія — без нашого металу. Сьогодні не можна втрачати російський ринок, куди ми віддаємо готову продукцію, а замість цього одержуємо сировину. Втрачати ми її. І вона влітку до захисних фірм. А що будемо робити ми? Будувати нові мільярди нафтопроводів, ввозити готовий бензин з Лівану або ще звідкись? Чи не велика ціна?

Бесіду вів  
Володимир БРАДОВ.  
Донецьк.

В ситуації, коли спад в економіці наближається до критичної позначки, інфляція ганює, а примара енергетичного голоду дедалі чіткіше проступає на обрії, в Донецьку народилася корпорація «РосУкрнафтопродукт». Метою її створення стало наладження тих переробних заводів, які існували свого часу між українськими і російськими підприємствами. В основному це регіони Східної України, звідки поставляли метал і Західному Сибіру, Уралу з їх нафтоносним свердловинами. Саме життя змусило об'єднатися таким підприємствам, як маріупольські металургійні комбінати «Азовсталь», імені Ілліча, концерн «Азовмаш», Нікопольський і Дніпропетровський трубні заводи, об'єднання «Донбасенерго», «Кіровоград», виробничі об'єднання «Кіровоградськийнафтогаз», «Луганськийнафтогаз», «Варіоганнафтогаз». До корпорації ввійшли і комерційна структура серед них Російський нафтовий і нафтохімічний концерн «Дон-Сіба». Очолює нову структуру донецчанин А. БОГАТИРЕНКО, за плечима якого десять років праці в нафтоносних районах Сибіру.

Президент корпорації  
«РосУкрнафтопродукт» Анатолій БОГАТИРЕНКО:

## «ЗАВЖДИ ПРАГНУ ДОДЕРЖУВАТИ ІНТЕРЕСІВ НАШОЇ КРАЇНИ...»

— Анатолію Андрійовичу, створенням же однієї корпорації сьогодні мало кого здивує. Так, звичайно, починає дитя у третьому кварталі, ви забезпечили постачання в Україну понад 80 тисяч тонн нафтопродуктів в обмін на металургійний метал. Але як ви оцінюєте цю операцію за найближчим мірками, що з'ясується, що це значимий бар'єр, посередницький варіант. В цьому і є «механізм» дії корпорації?

— Справді, якщо йдеться про «купівлю-продаж», то створюю — не створюю корпорації, вони будуть лише своєрідним прикриттям. Сьогодні створення «РосУкрнафтопродукту» — в розвитку комерційних відносин між виробниками, наладження між ними горизонтальних зв'язків. А саме, по суті, нафта в сировину вигляді — це це не бензин і не дизпаливо. В той же час нафтовик не переробляють сировину, а металургия — тим більше. Корпорація покликана зв'язати весь цикл — від видобутку нафти до її переробки і поставок нафтопродуктів споживачу. У нас мета інша: хочемо почати розвідку нафтових запасів, буріння, видобуток і, зрештою, відкрити своє виробництво, мати свої потужності. Сьогодні в нас уже є парк залізничних цистерн, підписано протокол про наміри на 1993 рік про буріння своїх свердловин. у корпорації створено підприємство, назва якого говорить сама за себе:

Західно-Сибірське управління бурових робіт. З об'єднанням «Варіоганнафтогаз» у нас вирішиться питання інвестицій у нафтовидобуток.

— Коли розв'яжете питання про власні свердловини, з інвестиціями, то знайдете, хай зявляються, що в Західному Сибіру буде миттєвоток України?

— Будемо говорити прямо. Не ханити і манси обживали Західний Сибір. Це зробили українці, росіяни і білоруси. Там, де сьогодні б'ють нафтові фонтани, 30—40 відсотків тих, хто живе і працює, — наші земляки. І отже, тут іхали як ніяк не дедарі. Так, була романтика, але інакше як подивитися першопрохідників оцінити не можна. Це добре, що ми піклуємося про зв'язки з українською діаспорою в Канаді, але ж не можна викреслювати тих, кому судилося залишитися сьогодні в Західному Сибіру.

— Скажіть, з урахуванням цього «українського аспекту», простіше налагоджувати там ділові контакти?

— Безумовно. Коли я приїхав до Радужного, в об'єднання «Варіоганнафтогаз» і почував українську мову, то в мене було відчуття, що потрапив на Батьківщину.

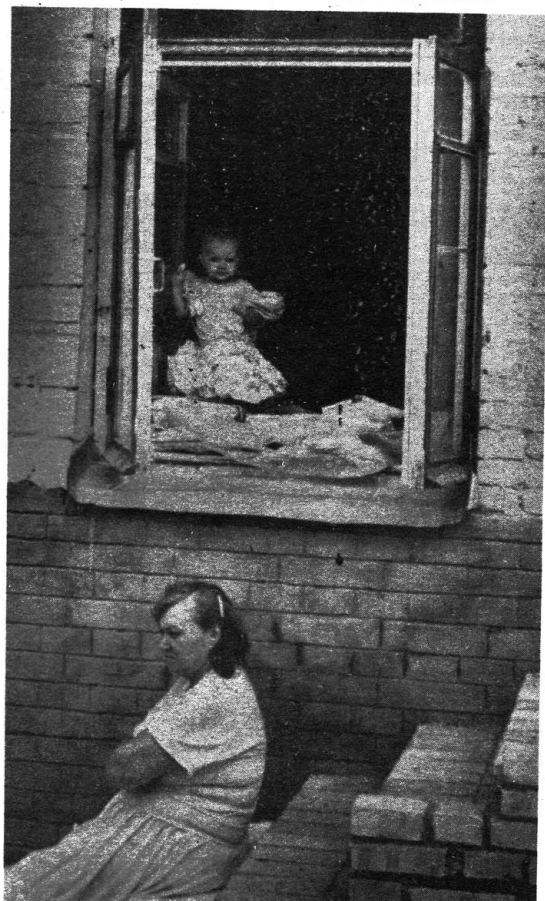
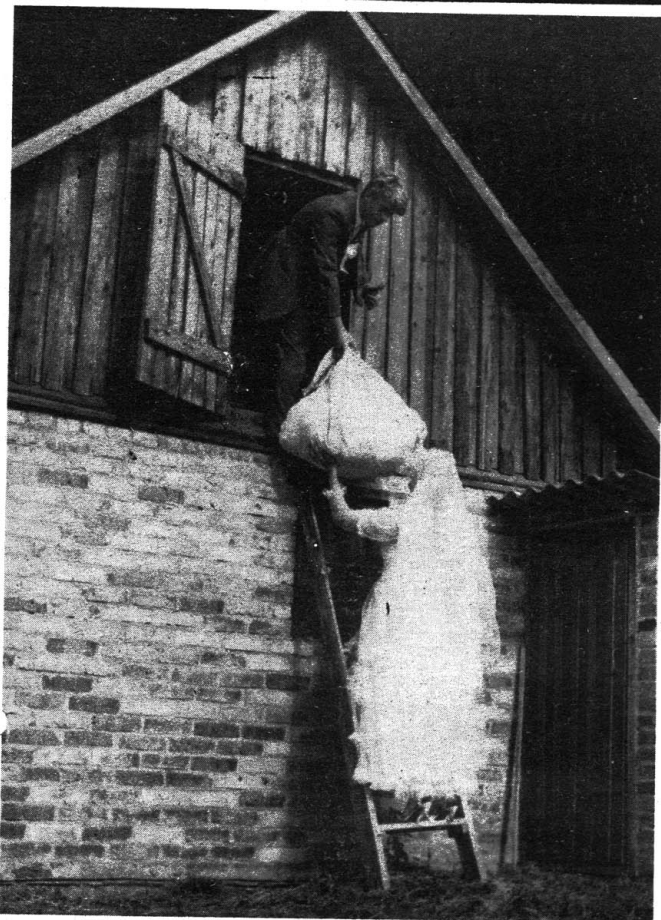
— А чи просто розв'язувати проблеми тут, на місці? — З партнерами проблем немає, все вирішуємо на основі взаємовигідного спів-

робітництва. Підприємства віддають метал за відпускною ціною і відповідно одержують нафтопродукти за відпускною ціною заводів-переробників. Інтересів партнерів дотримано. Ми намагасямося робити так, щоб і нафта була дешевша. Фактично за наших поставок ціна П становить близько 30 відсотків до світового рівня.

Але ось коли виникає потреба розв'язати ширші проблеми, тут законика. Ми хотіли б укладати інвестиції не тільки в нафтові свердловини, а й у підприємства України, які це було зроблено на Нікопольському трубному заводі, куди спільно з «Луганськимнафтогазом» поставлено імпортові устаткування вартістю 12,5 мільйона доларів. Є пропозиції збільшити потужності Одеського нафтопереробного заводу і порту. Але потрібні гарантії під ці інвестиції, щоб не боялися, що все в один момент зруйнується «високою політикою». Ми можемо вийти на поставання від 3 до 5 мільйонів тонн нафти в наступному році, але за однієї умови — щоб нам дозволили працювати, ставляти засили на кордонах і палиці в колеса під час проведення взаєморозрахунків.

— Ви торкнутися такого болючого питання, як ціни. По суті, основний заклад комерційної структури в тому, як поглядати, що на продукцію роблять непотрібні «накрутки». А яка вартість нафто-





**Фотоконкурс**

## Інфляція скаче, фотомайстер не плаче

Отже, спеціальна номісія «Голосу України» підбила підсумки нашого фотоконкурсу I, як казав незабутній Леонід Ілліч, «с чувством глубочайшего удовлетворения» можемо назвати імена переможців.

Додамо лише, що коли фотоконкурс починався, інфляція ще була скромною недосвідченою дівчинкою, і розмір премій був відповідним, тобто — як на наш час — смішний.

Нині ж інфляція виросла у безцеремонну базарну бабу, мусимо з нею рахуватися, отож і грошовий еквівалент премій суттєво переглянули.

Премійовані роботи — перед вами. Першу (10.000 купонів) премію здобув Володимир Тарасов з Поліського, що на Київщині (зімком «Прихований посяг»). Другу премію (8.000 купонів) присуджено київчанинці Іванові Титаренку за зімком «Зазирнуло сонце у моє віконце». Є три третіх премії (по 6.000 купонів), їх отримали Богдан Приймак з Києва («Мізнайомка»), Микола Білоус з Черкас («У міському парку або Добра рука») та Євген Біленький з Донецька («Дует»).

Заохочувальні премії — по 2.000 купонів — отримали Степан Ткачук з Рівненщини та київчани Семен Хорошко і Валерій Гришанов.



## Експрес-інформація

## ДО ІРАКУ ПРИБУВАЮТЬ ІНСПЕКТОРИ. ЗНОВУ

Група інспекторів ООН прибула до Багдада. Згідно з умовами перемир'я, підписаного ще наприкінці війни в Перській затоці, представники ООН контролюватимуть знищення іракським хімічною зброєю та обстежуватимуть промислове обладнання, на якому можливий випуск ядерних компонентів.

## НАСЕЛЕННЯ ТҚВАРЧЕЛІ ОТРИМАЄ ДОПОМОГУ

Підготуємо роботу для доставлення гуманітарної допомоги населенню абхазського міста Тқварчелі завершено оперативною групою Державного комітету по надзвичайних ситуаціях Росії. Блокування від зовнішнього світу жителям Тқварчелі буде доставлено муку, цукор і масло. Грузія дала згоду на доставку гуманітарної російським цивільним літаками.

## НАРОД І ПРЕЗИДЕНТ ЄДНІ

Заявляючи про представників американської громадянської з президентом Б. Клінтоном відбулася в Білому домі. Дві з половиною тисячі присутніх громадян були відібрані за допомогою спеціальної програми, у якій брали участь більш як 80 тисяч чоловік.

## «ПОЧАЛАСЯ НОВА ЕРА

в історії багатовікових грузино-іранських відносин», — заявив Голова Держради Грузії Е. Шеварднадзе після повернення з Ісламської Республіки Іран, де він перебував з офіційним візитом. Шеварднадзе повідомив журналістам, що під час його візиту грузинська та іранська сторони підписали 17 документів, у тому числі Політичну декларацію та меморандум між парламентами Грузії й Ірану.

## НІМЕЧЧИНА І ФРАНЦІЯ ПОДАЮТЬ ПРИКЛАД

Докласти більше зусиль для досягнення тіснішої європейської інтеграції закликали Президент Франції Ф. Міттеран та Канцлер Німеччини Г. Коль. Виступаючи в Бонні на церемонії, присвяченій 20 річчю підписання франко-німецького договору про співробітництво, обидва лідери висловили сподівання, що Маастрихтський договір вступить у силу намішнього року.

## РАХМОНОВ РАДИТЬСЯ З ЄЛЬЦИНИМ

Зустріч Президента Росії Б. Єльцина і глави парламенту Таджикистану Е. Рахмонова відбулася в четвер в Москві. Зустріч проходила за зачиненими дверима. Однак стало відомо, що російський Президент обіцяв надати допомогу Таджикистану в нормалізації життя й виконання заповолення тим, що новий керівництво прагне покласти край міжусобицям і стабілізувати ситуацію.

## МАБУТЬ, НЕ ВІДМОВИТЬСЯ

Так вважає лідер Національного автономного республіки Г. Алієв, звернувшись до новообраного американського Президента з проханням надати гуманітарну допомогу його автономії.

У посланні Б. Клінтону Г. Алієв повідомляв про тяжку ситуацію в регіоні, який уже вісім місяців перебуває під економічною блокадою з боку Вірменії.

## НАГІРНИЙ КАРАБАХ. ТРИВАЮТЬ БОЇ

За повідомленням міністерства оборони Азербайджану 20 січня було збито три вертольоти Вірменії, які здійснювали ракетний обстріл населених пунктів в північній частині Карабаху. Повідомляється, що в цьому регіоні вірменська сторона намагається організувати наступ на населений пункт Бенглі. В ніч з 20 на 21 січня вірменські сили здійснили інтенсивний обстріл з установок «Граді» міст Агдам і Фізулі. Серед населення міст є жертви.

За повідомленнями наших власних журналістів та зарубіжних інформагентств.

## Подія тижня: коментар спецкора відділу зарубіжної інформації

Наступного — справа складає, особливо, що стосується державного керівництва. Новий Президент Сполучених Штатів вступив на свій пост під надійну канонаду: салюту на його честь і розвінчання американських крилатих ракет поблизу іракської столиці Багдада. Чия закінчується перший і що це має після цього Б. Клінтона, відомо. Чого чекати від другого, кінці навряд сказати. Во випустили ракети здатні не лише підхлестнути від курсу. Наслідки їх розвінчання ймовірно будуть непередбачуваними.

Як прокомментувала останні події в зоні Перської затоки американська газета «Філадельфія Інквайрер», «перед Б. Клінтоном постає не та сама проблема, що й перед Д. Бушем — будь-що стримувати С. Хусейна або знайти шлях скинути його». Схоже, все ж таки новообраний президент США надає перевагу першому варіанту.

Два роки тому після видворення агресора з Кувейту здавалося, що «каральний меч» проти агресора знайдено і необхідно лише тримати його відточеним. Однак недовіра ракетні і бомбові удари по військових об'єктах Іраку вже не мали того ефекту, тут не йдеться про руйнування та кількість убитих і поранених. Можна сказати, що силовий тиск на багдадський режим виявився теж неективним. Результат бомбардувань був досить неочікуваним, якщо не враховувати того, що все нежданно має свої закономірності.

Справді, віддаючи наказ про обстріл крилатими ракетами «Томагавк» об'єкта поблизу Багдада, тепер уже колишній американський Президент Д. Буш, мабуть, не розраховував, що це ви-

кликне не лише негативну реакцію тих арабських держав, які раніше мовчки підтримували політику США в регіоні, а й певне нерозуміння навіть серед союзників. Реакцію перших можна зрозуміти: політика політикою, а від оскільки американських бомб гинуть брати-мусульмани. Та й деякі з арабських лідерів бачать у сусідньому Ірані більшу небезпеку світу в майбутньому, розглядаючи Багдад як буфер перед Тере-раном. До того ж сюди слід додати проблеми з 400 палестинцями, депортованими нещодавно Ізраїлем. На це намагає, зокрема, лідер ОВП Я. Арафат, коли звинувачу-



У парламентах світу

## Протистояння: СПІКЕР ПРОТИ ПРЕЗИДЕНТА

Пристрасті в молдовському парламенті розгорілись не на жарг. Заява Президента М. Снегура, зроблена 24 грудня з приводу «руйнування державності Молдови та необхідності в цьому зв'язку всенародного референдуму», викликала різкий протест опозиції.

Хоч як дивно, її очолив глава парламенту республіки А. Мошану. Він висловив свою повну незгоду з позицією Президента, бо, за його словами, проведення референдуму, який має «антитуристський характер», означало б поворот до Росії. Підписання М. Снегуром алмаатинської угоди, вважає А. Мошану, «говорить про те, що Молдова входить у сферу впливу Росії», яка диктує співдружності незалежних держав свої умови. Голова молдовського парламенту запропонував прийняти документ, в якому це раз визнати 14-у армію, розквартировану в Молдові, за «окупантів», а Придністров'я — за зону її впливу. При цьому він висловив надію на підтримку демократичних сил Росії, України й

Білорусії і закликав найбільш часом ратифікувати двосторонні міждержавні договори з цими державами.

Тим часом орієнтація опозиційних сил на Румунію відстоювала від них більшу частину парламентаріїв. Три депутатські клуби, що складають парламентську більшість запропонували проєкт постанови, де схвалюється заклики Президента до проведення референдуму. Запитання, на яке в цьому разі запропонував відповісти молдовським громадянам, — їх не ставлення до статей Конституції країни, які визначають Молдову як незалежну, єдину й неподільну державу. Змінити статус країни в подальшому, згідно з проєктом, зможе тільки народ через референдум. Це ж ніяк не влаштовує опозицію,

котра продовжує заявляти, що народ погано розуміє ситуацію, і тому радиться з ним нині не слід. У разі проведення референдуму карта опозиційних сил швидко за все буде бита, а ідея возз'єднання двох румунських держав на блискуче десятиліття похована. Розуміючи це, фракція Народного фронту і Президію парламенту встигли старанно відтягти, а затим і зовсім зняти з порядку денного питання про референдум.

20 січня проєкт, запропонований парламентською більшістю, не пройшов: для перемоги потрібні були Президенту М. Снегуру не вистачило лише одного голосу. У парламентських стінах розгорів скандал із взаємними звинуваченнями. І все це аж ніяк не в найкращій виразі. Заявивши Президії про фальсифікацію результатів голосування, депутати трьох клубів залишили зал. Розкол стався.

Подальша робота сесії неможлива через відсутність кворуму. Чи підуть на перемір'я з опозицією депутати, які стоять на позиції Президента, — покаже час. Якщо точки дотику не будуть днями знайдені, парламентів нічого іншого не залишиться, як розписатися у своєму безсиллі й оголосити нові парламентські вибори.

Світлана ЧАЛА.

Кишинів.

«ТОМАГАВК»  
СТАЄ  
БУМЕРАНГОМ

вони хочуть зосередити свою увагу саме на них.

Серед тих, хто висловив сумнів у доцільності подальших військових дій у зоні Перської затоки, була й Росія. Сама вона, як постійний член Ради Безпеки ООН, виступала вимоги обговорити ситуацію, яка склалася на іраксько-кувейтському кордоні. Та чи не очікує на чергове рішення Ради Безпеки така сама доля, як і попередніх? Як відомо, Багдад не виконував їх, що й стало приводом для заальотів американської авіації і ракетного удару. Отже, коло знову замкнулося, все звелось до того, з чого починалося, — своєрідний ефект бумеранга.

Тобто, враховуючи певні зміни настроїв союзників США по антиіракській коаліції, криза у Перській затоці бачиться в першу чергу як питання двох — Сполучених Штатів й Іраку. Можна передбачити, що з іракською боку продовжиться «гра в згоду» із світовим співтовариством. Багато важливіше, на мою думку, яку позицію в цій ситуації займе нова американська адміністрація. Не виключено, що саме це значною мірою визначить, чи буде спокій в регіоні. Все ж на відміну від свого попередника, сьогоднішній господар Білого дому, судячи з його заяв, займає не таку традиційну позицію, як Д. Буш, який називав С. Хусейна «особистим ворогом». Б. Клінтон готовий подати іракському лідеру «оливкову гілку», якщо останній буде «цідати хлопчиком» і виконуватиме рішення ООН.

Сергій ДАНИЛЕНКО.

На знімку: запускати «томагавки» як останній аргумент полювала Д. Буш. Тепер слово за Б. Клінтоном.

## Напередодні виборів

## ЗВЕРНЕННЯ

Тимчасового Повіреного у справах Литовської Республіки в Україні пана Біргініюса КОРІЗНА до громадян Литовської Республіки

Дорогі співвітчизники!

Як вам, мабуть, уже відомо, 14 лютого цього року в Литовській Республіці відбулися президентські вибори.

Це дуже важлива подія в житті нашої держави, бо більш як через 50 років настав момент, коли Литва знову постане як незалежна президентська республіка, коли Литва і її люди присягнуть Президенту обраній своєю нацією. І лише від усіх нас залежить, якого Президента ми матимемо.

Ви, литовські сини та доньки, проживаєте далеко від своєї Батьківщини. Але якщо ви є громадянами Литовської Республіки, то участь у виборах Президента — ваш прямий обов'язок. Тому прошу всіх громадян Литви, які проживають або перебувають у період виборів в Україні, до 27 січня цього року звернутися до Посольства Литовської Республіки у Києві для внесення їх до списків виборців та отримання повної інформації про кандидатів на пост Президента Литовської Республіки.

Наша адреса: місто Київ, вул. Кутузова, 8. Телефон та факс 295-49-67.

Чекаємо на вас у нашому Посольстві.



Панорама

# БІЛЬШОВИКИ ПІД ЗЕЛЕНИМ ЗНАМЕНЕМ

НА СЦЕНУ ВИХОДЯТЬ  
ПОЛЬОВІ КОМАНДИРИ

Як гриби стали рости загони бойовиків. У стані проісламських сил пролунали імена таких польових командирів, як Джума Буйдоков, Мулла Абдулфатх, «генерал» Кієміддін (невелике перебільшення у званні — насправді він сержант, якщо вірити деяким даним). У самому Душанбе з'явилися досить сильні формування товариства «Ладі Бадахшон», які склалися з памірців. В єдину структуру всі вони не були об'єднані, хоч такі спроби робилися. Наприклад, у вересні минулого року з'явилися об'єднання «Молодь міста», яке й скинуло з президентського поста Рахмона Набієва. Операцію, до речі, було проведено в кращих традиціях матроса Железняка — захопивши Президента в аеропорту, «молодь» примусила його під дулами автоматів зречися влади. Демократи на той момент визнавали за краще залишити очі на явне порушення закону.

На протиположні ісламістам і їх союзникам — бойовикам амірських угруповань почали створювати свої збройні загони і кулібці. Їх очолювали Лангарі Лангарієв, Рустам Абдурахімов та інші польові командири, підпорядковані Сангаку Сафарову. На початку осені минулого року, спільно з ополченнями з Писарського і Регарського районів кулібці створили Національний фронт.

Бойові дії між протироботствующими сторонами розгорнулися в основному у колишній Курган-Тюбинській області (зараз, за наполяганням кулібців, її об'єднано із колишньою Кулябською в одну — Хатлонську), а та-

кож, у передмістях і на вулицях таджикської столиці. За шаленістю і жорстокістю обидві сторони варті одна одної. До грудня, проте, воєнна перевага була на боці кулібців. Під їх сильним впливом було сформовано новий уряд, до складу якого увійшло чимало колишніх функціонерів компартії. 10 грудня загони Народного фронту разом із спецбатальйоном МВС і силами Комітету національної безпеки увійшли до Душанбе.

Таджикистан став першим регіоном колишнього СРСР, де ісламські сили зазнали воєнно-політичної поразки, констатувала газета «Вахдат» («Єднання»), яка виходить у Москві й відзначає нові інтереси ісламських сил.

## СУСІДИ: АБО ДРУЗІ, АБО...

В Душанбе після грудневих заміток чимале пошарахалося узабечка мовою: у приміщенні парламенту, в кабінетах Міністерства внутрішніх справ і просто на вулицях, патрульованих рядами міліції. На перший погляд, нічого в тому дивного нема, адже в Таджикистані з 5 мільйонів жителів майже мільйон — узбеки. Проте це насторожило багатьох дисперсію і навіть дало привід ряду західних інформаційних агентств твердити, що відбувається «поширення узабечки впливу в Таджикистані». Поживу для таких розмов давала велика кількість військової техніки, одержаної нинішніми урядовими силами із сусідніх держав. Коли ж під час боїв з проісламськими формуваннями у передмісті Душанбе було збито узабечкий вертоліт, докази, як то кажуть, були очевидні.

Але ось офіційна інтерпретація:

— Мова не йде про втру-

чання однієї держави у справи іншої. Все відбувається в рамках достоянних домовленостей на законній підставі, — сказав в одному з інтерв'ю новий міністр внутрішніх справ Якуб Салімов. Він підкреслив, що частину бетеєрів, стрільцю та іншої зброї було поставлено з Узбекистану у відповідь на прохання таджикського керівництва. Офіційним каналом роз'яснювали й питання про те, щоб узабечий ПВО взяли на себе охорону повітряного простору Таджикистану.

Новий міністр, як і інші його колеги в нинішньому складі уряду, воліє більше говорити про втручання сусідів з півдня. Афганські вертоліоти й літаки порушують кордон. Звідти йде потік зброї. Є факти висадження моджахеда на «нашу» територію. За даними прикордонників, відмічено випадки доставки сюди великих партій валюти з більш далекого зарубіжжя для підтримки таджикських ісламістів.

Хоч би як там було, та стає помітним, що нинішні таджикські керівництва орієнтуються на Ташкент багатого більше, ніж на Тегеран. За досвідом Узбекистану, нова влада застосувала найрішучіші заходи для наведення порядку, використовуючи для цієї мети сили зброї. Яким буде ефект? Чи не постане знову загроз збройних сутічок? Відповідь на ці питання залежить від багатьох зовнішніх і внутрішніх чинників: наскільки міцною буде позиція фундаменталістів у сусідніх країнах, які сили прийдуть до влади в Росії, як ітнмуть справи в економіці самого Таджикистану і навіть від того, вдасться чи ні повернути з Афганістана таджикських жінок, які можуть стати активним середовищем для формування антиурядових угруповань.



## БОРОТЬБА ЗА УМИ ТРИВАЄ

Встановлення режиму жорсткої влади не призвело, однак, до офіційної заборони жодної з політичних партій, включаючи ісламську. Треба думати, боротьба за уми й душі триватиме. Велика вірогідність того, що нерідко в цій суперечці буде використано такий випробуваний аргумент, як куля. Надто глибокі наслідки громадянської війни, і надто живучі тут традиції кровної помсти, щоб все заспокоїлось в один день.

Ще вилітку нинішнього року відомий таджикський економіст Джамишд Карімов передерив розвиток подій у республіці за афганським сценарієм. З приходом до влади нового керівництва цей процес зупинився. Але чи припинився взагалі — ще питання.

Юрій КУШКО.

Душанбе.

Р. С. Коли я закінчував цей матеріал, перед вікнами мого будинку пройшла похоронна процесія. Ховали сусіда-таджика, вбитого напередодні. «Вина» його полягала в тому, що в березні минулого року він наробив напад притулочу на себе вдома родичів, які брали участь у мітингу ісламської опозиції на площі Шахїдон. Офіційні представники відмовляються підтвердити факти подібних розправ над своїми супротивниками. Та надто вже багато таких фактів, щоб можна було їх приховати. Схоже, що на цьому витку історії став у пригніт досвід матроса Железняка.

«До «вільної держави я повернусь пізніше...» (К. Маркс. «Критика Готської програми») Повернувся...

На знімку: вітрина книжкового магазину в центрі Душанбе після чергових збройних сутичок.

Фото Віктора СЛЬОЗКА.

## Стій! Хто йде!

## ПРИЙШОВ У ГОСТІ? ВИВЕРТАЙ КИШЕНІ...

Уважіть: вас запросили в гості. І коли ви у піднесеному настрої прощалися, дозаяв, щоб розділити з ними радість, лодіть, вас попросили ввернути кишені і гарненько обшукати із застосуванням спеціальних пристроїв. Що ви зробите?

Звичайно, відчуєте, що ваш настрій знісався і ви обурені, бо примизливої процедури для будь-якої людини не придумали. І, мабуть, одразу замишлите дім господарів, які, постукувашись про власну безпеку,

Саме це сталося у посольстві Сполучених Штатів Америки, до якого поїхав за призовом багатьох гостей з призову інеуратії Президентів США Б. Клінтона. Біля дверей їх анишували у чергу, запропонувавши у передодній заході, ти лише по двох і ретельно обшукани. Не думаю, що серед гостей були терористи або кийські рекетири. Іх, мабуть, до американського посольства не запрошували. В гості до пана Попадюка йшли народні депутати, дипломати, журналісти, громадські діячі.

## З «гарячих» точок

# ПЕРЕОЦІНИЛИ СВОЇ СИЛИ?

Понад 1100 американських морських піхотинців буде виведено з наближачі дії із Сомалі й вони повернуться на свою постійну базу в Раліфорнії. Про це заявив на прес-конференції у сомалійській столиці представник американського контингенту полковник Фред Пенс.

Два кораблі ВМС США прибули в Могадішу для евакуації особового складу та техніки. Позиції й пункти з розподілу гуманітарної продовольчої допомоги голодуючому населенню, що їх кон-

тролюють морські піхотинці, поступово передаватимуть у відання багатонаціональних сил під егідою ООН. Очікують прибуття в Сомалі 900 австралійських солдатів, зазначив Ф. Пенс.

Згідно з повідомленнями, Об'єднані Арабські Емірати також направлять 700 військовослужбовців на Африканський Ріг. Нині в Сомалі перебуває дес 25 тисяч американських морських піхотинців та до 11 тисяч солдатів з 20 інших країн. Склад багатонаціональних сил запла-

новано скоротити до 15—18 тисяч чоловік.

Ф. Пенс заявив, що Рада Безпеки ООН ще не прийняла остаточного рішення щодо нових командних структур та їхніх конкретних завдань. Багато хто з політичних оглядачів у цьому зв'язку навіть вважає, що спершу США мають переорієнтувати свої можливості в здійсненні операції «Відродження надії» і тепер намагатися перекласти весь її тягар, особливо у військовому плані, на світове співтовариство.

Одне цікаво: чи знає пан посол, як поведеться з його гостями в урочистості для Сполучених Штатів день?

Вл. Інф.

## СУТЬ ЗАЛИШИЛАСЯ

Конгрес Антибільшовицького блоку народів (АБН) відбувся наприкінці минулого року в канадському місті Торонто. У ньому взяли участь представники країнв організації АБН Канади, США, Великобританії, Німеччини і України. Конгрес підсумки діяльності блоку з 1946 по 1992 роки, заслухав повідомлення комісії і переобрав президента та голову Центрального виконавчого комітету. Крім того, Антибільшовицький блок народів відідав матиє іншу назву: Асамблея блоку народів Європи і Азії за незалежність і свободу (АБН-ЕАНС). Пі президентом на новий строк переобрано Славу Стецько.

## «ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ»

III, IV. У томі англійською «Енциклопедії України» видіють осени цього року. Перші дві книги випущені відповідно в 1984 та 1988 роках. Над

## Вістки з діаспори

цим виданням працюють Наукове товариство ім. Т. Шевченка (Франція), Канадський інститут українських студій при Альбертському університеті, Канадська фундація українських студій.

## І В ЦЕРКВИ Є СВОЇ ПРОБЛЕМИ

Традиційний щорічний конгрес «Церква в потребі», в якому взяли участь близько 400 представників церкви з різних країн світу і в Україні також, відбувся в місті Кенігштейні (Німеччина). Тема щорічного форуму: «Християнство Європи після політичних змін — які у ній сьогодні стосунки», а один з робочих семінарів має назву «Християнство в незалежній Україні». Під час роботи конгресу розглядалися, зокрема, питання про взаємодію на сучасному етапі Російської православної церкви з церквою в Україні, проблемами відродження греко-католицької церкви тощо.

# ДОЧКИ-МАТЕРІ...

**«Дорослих» підлітків і молоді сімейні пари бере під своє опікування Центр соціальної служби для молоді**

Чи інший лікар досягає відвертості, але ж досягає — і люди діляться найтимішим...

Недавно, — розповідає директор, — прийшла молода жінка, щоб подякувати за пораді й допомогу. А що трапилось: ще під час заручин дівчина і юнак отримали можливість користуватися батьківським дахом, де тиждень були тільки вдвох. І, вочевидь, не маючи жодного досвіду адаптації у взаємній любові та статевих стосунках, перенеслися інтимними вітхами. А після вступу до шлюбної відчуження, почалися взаємні знівчування. Здалося, що й любов зникла. У розпачі прийшли до спеціаліста і служби. Довелося вести тривалі розмови з обома разом і поодиночки. Оскільки обоє виявилися студентами і мали йти на сімейспробу, то лікар-психолог Віталій Висоцький порадив їм, зокрема, й таке: обрати різні господарства, щоб «відпочити» одне від одного, осмислити все, що трапилось. Так і зробили. І нині молодята — разом.

Мати справу з молодими сім'ями доводиться й лікарю-сексологу Іллі Мільману та гінекологу-контрацептологу Марії Кондратьєвій. Хоча й у дещо іншій площині.

До Мільмана, скажімо, нерідко приходять молоді чоловіки, які хотіли б мати дітей, та не можуть. Причини — різні. Встановлює лікар, буває, й такий діагноз: погано «залікована» венерична чи якась інша хвороба, якою колись страждав пацієнт. Справа, звісно, delicate, молодий чоловік сподівається одержати допомогу не тільки результативно, а й анонімно. Зробити ж це сьогодні непросте, бо спеціалісти Центру можуть проконсультувати, навіть призначити лікування, а ось лікувати — зась: не надало поки що їм такої поради. Та інколи доводиться ризикувати.

А хіба могла й відправити до жіночої консультації от 16-річну дівчинку-підлітку, яка заявила до мене нещадно? — перепитує Кондратьєва. — Вона й сьогодні навмисно прийшла лише тоді, коли дійшла до думки про самогубство. Самій довелось й ретельно обстежити пацієнтку, й лікувати її.

Гінеколог-контрацептолог дуже засмучена, що більшість дівчаток-підлітків, та немало й дорослих, з'являються до неї здебільшого не для того, щоб порадитися, як запобігти вагітності, а тоді, коли вагітність настала. Доводиться займатися з'ясу-

ванням взаємин дівчат з партнерами, умовляти батьків, щоб не ганькували. І тільки в крайньому разі — напавляти-таки на аборт. Тому Кондратьєва, інші спеціалісти Центру ведуть роз'яснювальну роботу асоці, де тільки можуть: у навчальних закладах, гуртожитках, молодіжних клубах, через пресу й телебачення. Читають лекції, проводять групові й індивідуальні бесіди, розклеюють листівки із запрошенням відвідати Центр. І все це не тільки в Одесі, а й у районах області.

— На жаль, — каже Кондратьєва, — прагнучи навчити дівчат користуватися засобами контрацепції, маю пропонувати надто кучий вбір їх. Прочитала у вашій газеті, що такі засоби поставила в Україну фірма «Шерінг», і зв'язалася з її офісом у Києві. Сподіваюсь, шось одержати. Налагоджуємо прями зв'язки з угорською фірмою...

Є у спеціалістів Центру замаякла ідея — створити власну, — загальноосвітню школу молодоті матері. Не тільки для того, зрозуміло, щоб навчати там, як поводитися в сімейно-шлюбних стосунках, за вагітності чи при догляді за дитиною, а для того, щоб дівчата, які змушені, ставши вагітними, кидати загальноосвітню школу, продовжували звичайне навчання. Це, вважають, допоможе уникнути багатьох проблем. Зокрема, дасть мо-

жливості знижувати кількість абортів, усувати стресові ситуації, зменшувати кількість бездітних молодих сімей.

Та здійснити замислене не так просто. Бо Центр досі не має єдиного приміщення. Його служби розкидані по всьому місту, часто працюють у досить скрутих умовах. Уже не перший місяць точаться в Одесі балачки про те, що добре було б виділити під Центр приміщення не лише із зручними кімнатами для прийняття відвідувачів, а й з відеосалом, а також баром і дискотекою, де молоді могла б просто відпочити, поспілкуватися. Однак місцева влада, яка для власних потреб, для комерційних структур місце знаходить, Центру соціальної допомоги молоді нічого більш-менш пристойного ніяк не запропонує.

— Ви не уявляєте, як це завдає у роботи, — бідається директор Центру. — Адже часто відвідувач потребує консультації кількох спеціалістів, скажімо, соціолога і юриста, психолога і нарколога, які в інтересах справи мають відбутися одна за одною. Але ланцюжок рветься, бо спеціалісти розділяють кілометри, долати які в людини немає часу.

Завершучий розповідь на такий сумний ноти, сподіваюсь, що місцева влада перейметься проблемами Центру, адже він з'явля на себе те, що сама вона не бере, — турботу про молоді, кинуту сьогодні напризво-жню.

**Георгій ВОРОТНЮК,**  
аляський кореспондент  
«Голосу України».  
Одеса.

Cito

У грудні минулого року в Києві проходила перша наукова конференція «Профілактика СНІДу в Україні». Після завершення її роботи наш кореспондент зустрівся із завідувачем відділом інституту молекулярної біології і генетики АН України, заступником голови Національного комітету боротьби із захворюванням на СНІД при Президенті України В. Кордюмом і попросив відповісти на кілька запитань.

— Вітаємо Арнольдовичу, за розпорядженнями Президента України у вересні минулого року було створено Національний комітет боротьби із захворюванням на СНІД. Що вже вдалося зробити?

— Говорити про успіхи рано. Ми почали займатися цією проблемою набагато пізніше від інших країн. Не було соціального замовлення. Тільки з другої половини 1987 року Міністерство охорони здоров'я України СРСР дозволило Україні діагностувати СНІД. Спеціалісти, які мали б досвід такої роботи, одиниці. Більшість учених проводила дослідження своїх тем тільки з припискою «стосовно до СНІДу». Менш як рік діє Національна програма боротьби із захворюванням на СНІД і почато фінансування наукових робіт. В цьому році наша програма повинна пройти експертизу Бюро міжнародної організації охорони здоров'я і інтегруватися у світову науку.

— На конференції було повідомлено, що в Україні обстежено на предмет можливості захворювання на СНІД близько 25 мільйонів чоловік. Наскільки реальна ця цифра?

— Я не можу ні підтвер-

дити, ні спростувати цю цифру. Ці дані наводить Міністерство охорони здоров'я України. Але якщо навіть діагностування пройшли всі 25 мільйонів чоловік, одержані дані можуть бути помилковими.

— Чому?

— Центри з діагностики для виявлення заражених вірусом Імунодефіциту використовують Імунофермент-

ною Капоші-вірус Імунодефіциту не виявляти. По-друге, поведінка вірусу в клітинах поза організмом має свої особливості, відмінні від тих, що описані за рубежом.

— Виходить, що все населення України входить до групи ризику? Чим це викликає?

— Послабленням Імунної системи. Тут позначаються усі чинники: екологічний, бі-

— Це питання потребує спеціального вивчення. Але роботи зі створення власних діагностиків ведуться. Уже в цьому році ми сподіваємося одержати позитивний результат.

— Чи достатньо спеціалістів для проведення діагностики?

— Потребує поглиблення підготовки медичних кадрів для роботи з інфікованими і

респективних препаратів уже готові для досліджень. Однак відсутність клітинних ліній, які містять вірус Імунодефіциту людини, не дає можливості розпочати дослідження. Поки що доводиться нові препарати для біологічних випробувань передавати за кордон.

В Україні одержали й починають використовувати перший свій препарат проти СНІДу. Проходить клінічні дослідження інтерферону альфа-2. Його застосування на рих на саркомі Капоші дає позитивний результат.

— Чи налагоджується співробітництво з ученими інших країн?

— Оскільки в нас немає належного досвіду, дуже важливо інтегруватися у світову науку. Не можна ж постійно винаходити велосипед. Ми сьогодні відчуваємо гострий інформаційний дефіцит. У світі видається близько 10 тисяч медичних журналів, до нас доходить не більше як десять. За рубежом організуються комп'ютерні конференції з проблем СНІДу, між дослідниками працює комп'ютерна пошта. Для нас бажано дати з цієї проблеми поки що закритий: нема коштів.

Учені розуміють, що справається із СНІДом — цією чумою ХХ століття — самотужки нікому не вдасться. Тому шукають контактів.

— Як ви оцінюєте підсумки наукової конференції «Профілактика СНІДу в Україні»?

— Конференція змогла виявити недоліки й переваги проведених досліджень, у сфері яких повністю відсутні роботи. Нам належить зробити істотну переорієнтацію багатьох досліджень і почати підготовку до формування нової програми.

**Володимир ТАРАСЕНКО.**

*Віталій КОРДЮМ:*

## «ВСЕ НАСЕЛЕННЯ В ГРУПІ РИЗИКУ...»

ний метод. Він розроблений і широко використовується за рубежом. Але системи, що застосовуються в Україні, низької якості.

Крім того, у нас аналіз епідеміологічних і деяких експериментальних даних дає підстави припустити, що в Україні є своя, особлива популяція вірусів Імунодефіциту людини.

— На чому ґрунтуються такі прогнози?

— По-перше, більше половини інфікованих не належать до відомих груп ризику, для 16 процентів інфікованих взагалі не вдалося встановити джерело зараження. По-друге, за світовим досвідом у 25—33 процентів хворих на СНІД розвивається саркома Капоші. З виявленням в Україні хворих на СНІД — усього 12 чоловік — тільки в одного вона розвинулася. У кількох же хворих сарко-

ологічний, соціальний, економічний та ін. За ступенем навантаження всього небезпечно на людину України, мабуть, не знає рівних у світі. Треба пам'ятати, що в нас складний епідеміологічний стан в цілому, а не тільки навколо СНІДу. І перший тривожний дзвінок — це облічення і дітей у Чернівцях. Адже дотепер так і не встановлено причини захворювання. Представники Світової організації охорони здоров'я висловили припущення, що вона має біологічне коріння. І якщо це нова хвороба, новий збудник, треба багато років і найвищий рівень медичний, щоб встановити її. Наші же медичні марні і вати не вистає...

— Якщо у нас можлива особлива популяція вірусу Імунодефіциту, то зарубіжна діагностика, мабуть, не завжди підходить?

хворих на СНІД. Сьогодні таких спеціалістів в Україні готує тільки Київський інститут удосконалення лікарів, фінансово, організаційно й інформаційно можливою їм дуже обмежені.

— На конференції також наводилися цікаві результати, одержані у сфері створення засобів профілактики і лікування СНІДу.

— Тут роботи проводяться у двох напрямках. Перший розробка принципово нових технологій лікування і профілактики, заснованих на концепції про внутріклітинний імунітет. В цьому році планується перевірити такі технології на клітинах людини, інфікованої вірусом Імунодефіциту.

Другий — хімічний і біотехнологічний синтез нових лікувальних препаратів. Кілька десятків потенційно пе-



## МИЛЬНА БУЛЬБАШКА

Багато моїх колег цікавить питання: що означає епітет «національний», за здобуття якого так завзято змагаються наші художні колективи? Це їх національний склад? Національна аудиторія? А, може, національний репертуар? Чи все разом? Не так давно — і з такою енергією — подібна боротьба точилася за епітет «академічний». Тож звання «національний» — новий критерій якості? Новий, вищий ступінь у творчій ієрархії?

Ось і дирекція Київської опери добила бажаного звання: театр імені Т. Г. Шевченка став «національним», залишивши далеко позаду решту театрів України. «Они теперь просто «академічні» чи тільки «державні», а, отже, чи то не дуже високого класу, чи то не мають стосунку до національної культури. Ох, не можемо ми без «передіхних знамен» та соцзамагань! Лише вигулємо для всього цього нові навіяні...

Отже, з'явився новий «знак якості». Що ж саме, чого не говорити про якість, тим більше, що й матеріал для роздумів є — недавній фестиваль оперних спектаклів за творами українських композиторів.

Скажу одразу, що фестиваль виявився величезною мильною бульбашкою, котра лопнула ще до початку самої Т. Здорова цікавість, яка до несподіваної любові до музики переросла в професіоналізм: а що ж маємо в оперному багатстві української культури, чим «Наташки Полтавки», «Запорожці», «Тарас Бульба», так і не була задоволена. А надії, що з'явився, з'явивши при першому ж погляді на фестивалю афішу: все ті ж «Наташки», «Запорожці», «Тарас Бульба». Тоді ж, коли прочитавши? Постановочні сенсації? Акторські відкриття? Проте й тут — похмурість стереотипу...

Звичайно, найменше в цьому винен Театр «Дружба», який узав на себе організаційну сторону фестивалю. Плачевний стан музичного театру в Україні — факт відомий. Але одна справа «розділити» знання, що грунтується на окремих і мово, нетипових постановках, й інша — ось таке «оптимальне» знайомство з «крадіжками» (так у всякому разі охарактеризував принципи відбору спектаклів тодішній заступник міністра культури В. Гнатенко). В результаті фестиваль перетворився по суті на широкий прилюдний показ «тихої негати» нашої оперної справи. Так лікарі демонструють на своїх симпозіумах особливо «цікаві випадки», звичні хворі не соромляться й навіть трішки пишастися своєю «внятістю». Не соромився й театр.

## УБИВСТВО ЖАНРУ

Не торкаючись усіх «болювих точок» (їх немало), зупинюся на двох: репертуар та режисура.

Чому репертуар? Тому що оперний театр починається не з вішалки, а з репертуару. Афіша — не просто парадне обличчя театру, це міра його посвяченної роботи, індикатор його творчої політики чи — доки не відсутності. При першому ж погляді на національну афішу нашого «національного театру» слухач, справжній любитель музики матиме право зробити висновок, що нинішні українські композитори опер не пишуть. До речі, один з організаторів фестивалю на запитання, чо-

му до програми не увійшли сучасні твори, простодушно відповів: «А хіба вони є?» І слухач матиме право пред'явити рахунок українській опері, наприклад, від українського симфонізму, де, без перебільшення, подією світового значення стали симфонії В. Бібіки, Б. Буйвського, В. Сильвестрова, Є. Станковича.

А опера? Поруч з нинішньою українською симфонією вона має драматично-традиційний вигляд. У жанровому пейзажі, який уже змінюється, вона виділяється своєю незмінністю, непохитною вірністю ідеалам вікової давності. Але ж на порозі стоїть XXI сторіччя! Що новому тисячоліттю подарує українська опера?



Це так природно — музика і час

# «НАЦІОНАЛЬНА ОПЕРА»: ФАНТОМ ЧИ РЕАЛЬНОСТЬ

Та не спішіть засуджувати композиторів: винуватець такої ситуації застою, — тільки театр. І в зміні її він, очевидно, взагалі не зацікавлений. Інакше як пояснити, що театри досі не замалдали (хоч і написали здебільшого на їхнє замовлення) — «Бігу», «Вібу», фольклору Є. Станковича «Цвіт папоротів», серію чеховських опер Ю. Іщенка, Л. Гравовського, В. Зубицького, останні опери Ю. Мейтуса, понад десяток опер В. Губаренка...

Дух забиває — якою цікавою могла б бути національна опера афіша українського театру? І нехай би в ній було все і зухвало нове, і традиційне (вони взаємно потрібні), нехай бде змагання творчих напрямів. Нехай навіть потратити посереднє, адже в такому оточенні — при відновленні екологічного балансу — воно вже не процвітає.

Але театр старанно випрямляє траєкторію розвитку української опери. Його багдужість до національного мистецтва, аручне для нього рутинне існування призводить до насильницького перекриття жанрового річиза. Якних оперних композиторів пробуджує — і вже побуває — Україна! Тут треба мати справді титанічну врівноваженість, непохитну віру в своє мистецьке призначення, щоб витримати цю жорстоку боротьбу з обставинами і, незважаючи ні на що, не зрадити жанр. Поки я можу назвати тільки одного такого композитора — Віталія Губаренка.

Звісно, рух жанру не припиниться, і поки опера має своїх лицарів, нітка пошуку не перерветься. Та коли ж нарешті цей процес стане пошуким і побаченим? На фестивалі єдиним спектаклем що виконував «план» у пункті «сучасність», була опера Ю. Мейтуса «Украдене щастя» в постановці Львівського театру, написана понад 30 років тому. Ціною зусиль, ентузіазму вдалося включити до програми конкретне виконання (хор та оркестр радіо й ТВ) сучасного варіанта нової опери В. Губаренка «Згадайте, братіє моя» за Т. Шевченком. І цей проміг до слухача бодей одного твору (з піснотні існуючих) сприймався як перемога.

Практично все двадцять століть української опери випало з поля зору українських театрів. Картина трагічна й страшна. Жодна де-

ржава не має подібних прикладів «вбивства» одного з провідних жанрів свого національного мистецтва. Ми звично обурюємося тим, що М. Лисенкові не довелося пошукати свого «Тараса» на сцені. А тепер сильні композитори переживають ту ж драму!

## НІЧНІ ЖНІВІ НА СЦЕНІ

Облишмо проблеми репертуару з усіма «ялимими запитаннями» (впровадження тут лише в аспекти національного) і перейдемо до режисури. Може, хоч у цьому пошастіло — якщо не сучасним авторам, то класичні своїм та зарубіжний? Марні надії — тут усі урівнені у «правах». Складається враження, що у режисерів наших оперних театрів відсутня концепція оперного спектаклю. Що вони ставлять? Авторську партитуру? Лібретто? «Внутрішню» дію («життя душі», розкрите в музиці) чи фавбу? Подіуму чи етнографічну побутову канву? У більшості постановок опера лише вдає з себе театр. Спектаклю як дійства передусім театрального — нема, і його звично «вивозять» або оркестр, або співаки. Зі сцени ж віе неймовірно нудотю. Стереотипний набір міміки й жести, наївність засобів, квоість й одноманітність сценічного малюнка і у соліста, і у хористів. У всьому цьому лива режисерська «заведбаність» акторів. Слухаєш музику — в ній живе й страждає людська душа, нуртують пристрасі, а на сцені ці колізії ніяк не виявляються. Як, наприклад, у спектаклі Львівського театру «Украдене щастя» із нудно-тихим темпоритмом (постановник Ф. Стригун). Чи може слухач пережити напруженість драми Франка-Мейтуса, якщо Михайлові Гурману й «дівчині, яку він кохав» (з програми) — далеко за 50, а Миколі Задорожному й зовсім десь під 80! І тому якщо не впритись у далі молоді почуття, що зав'язали долі героїв у трагічний вузол. Не рятують становище й такі сильно діючі засоби, як залукування рук та неприязність, «прописані» режисером Ганні. Жінки Країни Рад, котра шліфувала нас 70 років, не вміють зломити (не вишла неприйомність й у Насті в «Тарасі Бульбі»).

Любов до «цікавої режисури», мабуть, гілка риста

«почерку» Д. Гнатюка. Усі пам'ятають, як «не пошастіло» знаменитому хорві поселення у «Князі Ігорі». За волею режисера він звучав «за кадром». На сцену у цей час виходили якісь дядьки й починали зводити щось невідоме (на зразок помосту для шпінглістів). Це будівництво викликало якийсь інтерес і Ярославна, котра була на сцені, й публіки, що вгадували, що б це могло бути. Хор, який ледь доносився з-за кулі, ніхто, звісно, не слухав: не до цього було.

А в інших випадках — навпаки — глядачі ставали свідками повного режисерського невміння мотивувати сценічну поведінку персонажів. У «Тарасі Бульбі» (Київ, режисер Д. Гнатюк) Настя з усім нетерпінням згорьованого материнського серця чекає синів. І ось вони приїхали, мнються біля порога. А Настя чомусь не кидається до них, а спокатку обговорює що подію з сусідками. За «Тараса Бульбу» особливо прикро: розбіжність музичного та зорового рядів ризувач у музиці — піднесеність і щедристь почуттів, високий політ над звичайністю, побутом, а сценічна фальш усього заземлює. У музиці — романтизм, на сцені — соціалізм, занадто приправлений етнографізм.

Дилетантський рівень сценічної інтерпретації «Тараса» такий, що спектакль не може врятувати навіть палка, підвищено-емоційна «мова» оркестру.

## БЕЗ НАДІЇ — СПОДІВАТИСЯ

«Та що це все так чорно?» — вигукне читач. Світлі барви, звичайно, знайдуться. У понад віковій історії української опери, яка завжди відрізнялася високим «вокальним цензом», є чудові сторінки, пов'язані із видатними режисерами, і яскравими співаками, і неординарними спектаклями. У пору С. Турчака театр славився своїм оркестром; на чолі хору й нині стоїть чудовий музикант, професор високого класу Л. Венедиктов; у режисерському корпусі містяться майстри. Творчо вдалими були постановки «Абесалом і Етері» Палашіві, «Катерини Ізмайлової» Шостаковича (визнана автором кращою з усіх бачених, режисер — І. Молостова), «Орфей і Еврідіка» Глюка (за участю ні-

мецьких колег). Зберігся в репертуарі «Орфей» (постановник — І. Молостова) з цікавим рішенням ролі Мефистофеля. Його функція «режисера» всіх подій, прихована від очей інших персонажів, ясно сприймається глядачем.

Та відсутність у колективі усвідомленої традиції істинної театральної культури, високого смаку, що має задаватися головним режисером, неминуче позначиться навіть на гарних спектаклях, якщо вони вже зношені часом. Така доля спіткала й «Катерину Ізмайлову», що пролила на київській сцені понад 20 років.

Долі вистав-довгожителів узагалі завжди трагічна. Поставлені в естетиці свого часу, вони випадають з контексту іншої епохи. Таким анахронізмом сприймаються на сцені київської опери «Хованщина» та «Борис Годунов», бо не відповідають нинішньому знанню про творчість Мусоргського.

Завзяте збереження в репертуарі заповнених часом спектаклів — це одне свідчення консервативної політики театру. Ось тут і зникаються проблеми репертуару й режисури. «Затерта» афіша з хрестоматійним набором назв дає можливість театру спокійно й ліниво існувати. І навпаки — не «записавши» нові твори, що не засмічені постановочними штампами, дають простір для власного пошуку. Історія показує, що коли не національний, то хоча б будь-який театральний колектив змушується зійти з протореного шляху, народжується подія. Для прикладу — «Вій» В. Губаренка в Одеському театрі (тепер це був би справді валютний спектакль), його ж «Світ мимоволі» у Харкові, «Матри» (за Чапком) В. Загорцева у Львові... Але все це, справно минуло, та й театр, як і завжди, не національний. Століччя ж опера, очевидно, вирішала бути заповідником гірших постановочних традицій 50–60-х років та її етнографічної екзотики — для зарубіжних відвідувачів. Інші ж можуть задовольнити журбу за високим мистецтвом на спектаклях гастролей.

Тож чи національна «національна опера»? Питання, що здається парадоксальним, повертається невтішно до реальності. Чи існують треба шукати, мабуть, в останніх фразах постановки Кабінету міністрів: «Фінансування Національної опери однією з державних бюджетів».

Що там казати, у нас важкий час рука допомоги, протягнута державою, багато важить. Але ця допомога має адресуватися не адміністрації театру, а українському мистецтву — вона має бути цілювкою: на постановку нових творів, на підтримку талановитих «творчих проектів» (композиторських та режисерських), на реалізацію замовлень театру композиторами. Фінансуватися повинні конкретні програми. Допомога ця повинна стати для театру стимулом для викорнення дилетантизму, невідлганості. Некомпетентність має поступитися місцем професіоналізму, байдужість до національного мистецтва повинна змінитися служінням йому (не забуваючи, звичайно, що в «суду» національного мистецтва повинні проростати й «заморські рослини»). Тільки тоді «національна опера» стане не фантомом, а реальністю.

Олена ЗІНЬКЕВИЧ,  
доктор мистецтвознавства,  
професор Київської  
державної консерваторії.

Фото Анатолія  
ПІДДУБНОГО.

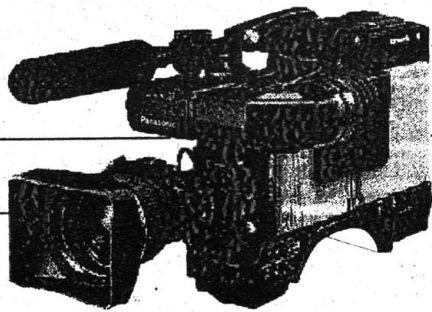
# ПРОФЕСІОНАЛЬНА ВИДЕОТЕХНІКА

ВИДЕОБОРУДОВАВАННЯ ПРОФЕСІОНАЛЬНОГО  
І ВЕЩАТЕЛЬНОГО КАЧЕСТВА  
Студійні знімочні та монтажні комплекси  
Оборудовані форматом VHS,  
MII, Betacam SP, Betacam 2000 PRO та D-3  
Робочі станції комп'ютерної анімації

**WESCOM, Inc.** 

Т. Україна, 310046  
Харків, ул. Пожарського 2/10  
Тел. (0572) 94-76-01, 95-96-74  
93-40-75, 94-16-58  
Факс (0572) 94-35-73, 94-16-58

Фірма WESCOM, Inc. виробляє поставки та установку обладнання для телецентрів та студій, систем кабельного телебачення, студій комп'ютерної анімації



СІМ СОРТІВ ІТАЛІЙСЬКИХ ВИН зі складу  
в Києві пропонує СП  
«САЛЮТЕ ЛТД».

Тел. (044) 228-01-38.

Організація реалізує автопокриви 260x508 (КамАЗ, ЗІЛ). Продає й купує товари промислової, та продовольчої групи.

Адреса: ПФК «ВОКС», 320050, м. Дніпропетровськ, вул. Зої Морозової, 13.

Телетайп 143311/1 «БАНН».

**Фірма «Геката»:** автовідповідачі, калькулятори, телефакси, шкіряні куртки, пуховики, жіночі пальта, спортивні костюми, взуття, білизна, джинси, чоловічі костюми. Оптова торгівля. Оплата у купонах. Телефони у Києві: 274-39-98, 221-77-80, 221-77-84, 274-20-66.

## УВАЖІ БАНКІРІВ УКРАЇНИ

Фірма МБІ Лтд — дистрибутор корпорації Магнер (США) і МП «Сатурн» пропонує увесь спектр банківського обладнання: сканери валют кашкан, суперкаси, лічильно-грошові машини Магнер-35, 40, 45, 55 (США), ТД-20 (Китай), викличні касові табло-3 типу, інформаційні табло, кодові замки — шафротри, всі види зв'язку в установах, відеохоронні системи, спеціальні захисти, телефонні комп'ютери. Адреса: 335042, м. Севастополь, вул. Рубцова, 6, тел. 53-13-32, МП «Сатурн».

**Акціонерний комерційний банк «Мрія»** зареєстрований Національним банком України в 1992 році.

Серед засновників:  
— орендне підприємство «Діпроцивільпромбуд»,  
— українська корпорація ВТІ «Інком»,  
— акціонерне товариство «Віспер» та ін.

Діяльність банку спрямована на:

— активне сприяння прискоренню науково-технічного прогресу,  
— розширення виробництва та поліпшення якості товарів народного споживання,

  
**MRIYA-BANK**

— фінансування розвитку медичної промисловості в Україні,  
— розв'язання соціально-культурних та екологічних програм Києва.

Наша адреса: 252054, м. Київ-54, вул. Гоголівська, 22-24.  
Телефони: 216-63-35, 216-68-37.



## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИПУСК АКЦІЙ ІНВЕСТИЦІЙНОЇ КОМПАНІЇ «КИЇВСЬКЕ ІНВЕСТИЦІЙНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО» (АТ «КИНТО»)

### А. ХАРАКТЕРИСТИКА ЕМІТЕНТА

Інвестиційна компанія «КИНТО» заснована 12 березня 1992 року. З вересня 1992 року «КИНТО» — акціонерне товариство відкритого типу з іноземними інвестиціями. 40 відсотків акцій АТ «КИНТО» належить Atlas Global Ventures Inc. (Канада).

На загальних зборах акціонерів компанії 14 січня 1993 року було прийнято рішення про збільшення статутного фонду компанії «КИНТО» шляхом додаткової емісії до 300000000 (триста мільйонів) карбованців. На момент прийняття рішення про додатковий випуск акцій статутний фонд сплачено у повному розмірі. Простроченої кредиторської заборгованості немає. Адміністративні та економічні санкції не накладені.

Органами управління Компанії є: Загальні Збори акціонерів, Спостережна Рада Компанії, Правління Компанії. Виконавчим органом є Правління Компанії, яке очолює Президент Компанії.

### Б. ОПИС ДІЛОВОЇ АКТИВНОСТІ

Компанія здійснює свою діяльність за такими напрямками: організація випуску, розміщення акцій та надання послуг у купівлю-продажу акцій на вторинному ринку; довірічне управління портфелем цінних паперів клієнтів (в тому числі створення у процесі реалізації приватизаційних паперів (рахунків) громадян); надання комплексу послуг у приватизації державних підприємств шляхом їх перетворення в господарські товариства;

створення взаємних і цільових інвестиційних фондів; консультаційні, науково-дослідні, інформаційні, рекламно-видавничі та інші послуги на фондовому ринку.

Компанія активно працює в напрямку розвитку інфраструктури ринку цінних паперів України: вона виступила засновником АТ «Центральний депозитарій», метою якого є організація взаєморозрахунків за операціями з цінними паперами, Української Асоціації торговців цінними паперами.

Компанія має ліцензію Міністерства фінансів України № 26 на здійснення діяльності з випуску та обігу цінних паперів, а також ліцензію № 22 на здійснення посередницької діяльності у приватизації майна державних підприємств, видану Фондом державного майна України.

### В. ДАНІ ПРО ЕМІСІЮ ЦІННИХ ПАПЕРІВ

Рішення про випуск акцій Компанії було прийнято загальними зборами засновників 14 січня 1993 року (протокол № 1 від 14 січня 1992 року).

На момент прийняття рішення про додатковий випуск акцій

АТ «КИНТО» його статутний фонд сформований за рахунок 10180 простих іменних акцій номінальною вартістю 10000 карбованців. Номінальна вартість акцій збільшена з 5000 до 10000 карбованців за рахунок прибутку (розмір прибутку, отриманого в 1992 році, 51100 тис. грн.).

Додатковий випуск акцій Компанії складається із 19820 (дев'ятнадцять тисяч вісімсот двадцять) простих іменних акцій номінальною вартістю 10000 (десять тисяч) карбованців на загальну суму 198200000 (сто дев'яносто вісім мільйонів двісті тисяч) карбованців.

Акції мають номери від № 0001 до № 19820 і їх випускають з серією «АВ-11» — для фізичних осіб і з серією «АЮ-11» — для юридичних осіб.

Початок передавати 1 лютого 1993 року.

Закінчення передавати 1 березня 1993 року.

Місце передавати: 252195, м. Київ, С.Р.Д. України, 26, к. 221.

Телефони для довідок: 296-67-30, 295-73-92.

Акції можна придбати за національну валюту України (до її введення — у карбованців) або за іноземну валюту.

Акції розповсюджуються без будь-яких обмежень незалежно від юридичного статусу чи місця знаходження (місця проживання) можливих покупців.

Форма випуску акцій — безготівкова. Безготівково розрахунок, зберігання та операції з акціями виконуює депозитарій інвестиційної компанії «КИНТО». На загальну суму прибутих акцій покупцю видають сертифікат, який засвідчує володіння відповідною кількістю акцій.

Акціонер володіє кількістю голосів на Загальних зборах, яка відповідає кількості належених йому акцій (право одного голосу дають 50 (п'ятдесят) акцій).

Виплату дивідендів за акціями роблять раз на рік не пізніше одного місяця після річних зборів акціонерів, виходячи з результатів діяльності Компанії за минулий рік.

Власник акцій має право розпорядитися ними на власний розсуд: продавати, дарувати, передавати у спадок, обмінювати на різноманітні цінні папери. При передачі, обміні або продажу акцій їх власника переєструють. Новий власник отримує право володіння акціями після внесення змін у депозитарій.

### Г. НАПРЯМИ ВИКОРИСТАННЯ МОБІЛІЗОВАНИХ КОШТІВ

Фінансові ресурси, отримані в результаті емісії акцій, будуть використані з метою:

сприяння становленню ринку цінних паперів України шляхом розвитку його інфраструктури;  
здійснення операцій на ринку цінних паперів за власний рахунок;

участі у розміщенні цінних паперів емітентів.

**Д. ЧИННИКИ (РИЗИКИ), ЩО ЇХ ПОТРІБНО БРАТИ ДО УВАГИ ПІД ЧАС ПРИНЯТТЯ РІШЕННЯ ПРО ПРИДБАННЯ АКЦІЙ АТ «КИНТО»:**

несприятливі зміни податкової політики щодо фінансових інституцій;

неефективність і непослідовність державних заходів з формування ринку цінних паперів, приватизації і корпоративі;

надінфляція, що спричинить зниження інвестиційної активності.

## МІЖНАРОДНА СХІДНО - ЄВРОПЕЙСЬКА ТОВАРНО-ФОНДОВА БІРЖА ПРОПОНУЄ:

вантажні та спеціальні автомобілі,  
автобуси та мікроавтобуси,

прицепи та півприцепи фірм «Мерседес-Бенц», «Вольво», «МАН», «Сканиа», «Рено» тощо.

Вказані транспортні засоби обслуговувалися на фірмі «Мерседес-Бенц» та мають високу експлуатаційну надійність.

Оплата у ВКВ, ціни помірні.

Телефони у Львові:  
(0322) 59-11-33, 59-11-93.

Агентство «ІРА».

Концерт «Донецькбудматеріали» повідомляє, що його має підприємство — виробничо-комерційний центр «НІК» ліквідовано з 15 січня 1993 року. Претензії приймаються за адресою: 340002, м. Донецьк-2, просп. Ватутіна, 33 А протягом місяця від дня опублікування.

Український концертний підприємств



Наші рішення — Вашим проблемам  
Тел.: (044) 212-48-65.  
Факс: (044) 212-40-87.



# Іменем Христа

Казка

Робінзона Крузо, такого відомого всім, хто читав і чує про нього, ледь було не зліти дикуни-людоїди, яких потім зліли інші дикуни-людоїди, а тих, у свою чергу, ще інші, такі ж самі. Отож до нашого так званого недолюдського, або людонедського часу всі вони зліли один одного — і більшія людодіди-дикуни немас. Тих, асна річ.

Тепер, у наш час, людодіди-дикуни поділяються на Азії, найкращі — якраз посередній, на острові Борнео, або Новонародженому.

Ці (наші) людодіди — страшенні від робінзонізмських, точніше — п'ятицифрових. Але тільки для тих, кого їдять. Чи тільки збираються. Хоч, коли вже збираються, можна вважати, що зліли!

А страшенні від тих ці тому, що де що прилучилися до цивілізації.

Тому їдять вони, ці дикуни, не всі, а лише інкогнітася. Як, наприклад, вовки — баранів. Бо барани думають зовсім не так, як вовки, а чомусь навпаки. Хоча, барани вовки за це ж саме, чомусь їдять зовсім. Можливо, то що барани. Чого ніхто не скаже про левів.

Так ось, як тільки цим дикунам потрапляє в поле зору «чужак» — (до лап той, кого він хотів бачити перед тим, з'їсти, його спокатку судити: асна річ, щоб присудити з'їсти. Хоча все вирішено ще до суду. Навіть до того, як спілкували.

Процедура суду звичайна: за формою змалювала, по суді мордували.

Чому не вірши у Христа? Чому не християнини?

— Деруйте, але ж у вас повсюди ідоли! Недаждь-бог, Вязь-бог, Брать-бог, Хвять-бог... Немає ніде ніякого Христа у вас, ніякої в нього віри. Навіть для прикладу.

— То ти не тільки не християнин, а ще й антихристиянин! Відтак, винен же в одногріху, також смертний! Нехриста з'їли.

І зовсім не тому, що не був він християнином, не вмів християнитися. Ні, він не мав чого нахрибтяти. І, отже, чим відхристиястися.

Тому чого спіймали, засудили і з'їли.

Бо ті, хто називає себе християнами, видає себе за поборників Христових, але хочуть — хочуть їсти.

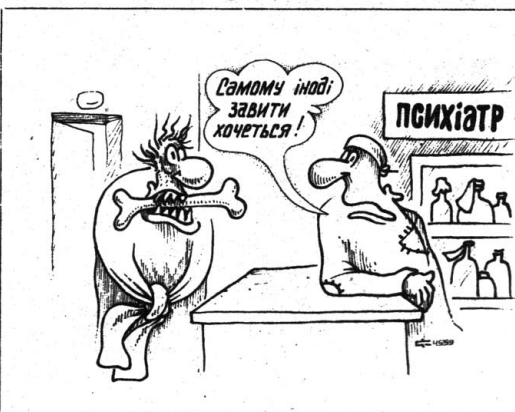
О. МИЛОРАДОВИЧ.

## ХТО Є ХТО

На великій лісовій галлявині йшли збори. На порядку денному було одне питання: вибори царя звірів. Першим говорити призначили Зайця. Третьохні й зайчикова, Зайчик сказав, що в принципі миролюбну політику хитався він і з'їдення напередодні зборів Зайчикова гарче підтримують і схвалюють, а щодо кандидатури на царя звірів запропонована будь-яка із сильних світу цього.

Потім слово взяла Лисиця. Довго і нечестно викладаючи свою позицію відносно обставин, що склалися в лісі і прилеглій до нього околишній, руді, підсумуючи, дійшла висновку, що з одного боку, краше царя звірів, ніж Лев, і, звичайно, не знати, а з другого —

час би вже, мовляв,



### Жарт номера

Ми дійшли краю тому, що ні перед чим не зупинилися.

Носик ТЕПЛИЦЬКИЙ.

Мал. Сергія ФЕДЬКА.

### Бізнес по-нашому

— Ми считаем, теем, теем, теем, теем... зацікавила одна популярна лічильниця.

«Слід говорити лише українською», — хотів награти я, але вирішив віддати до більш педагогічних засобів.

— Ми рахуєм... заспівав я жартівливо і часом осікся, це раз переконалися у необачності калькуляційного перекладу з російської.

Лічильна ота напроочила мене клопотів. Наступного ранку викликає мене начальник і каже:

— Онда був у Проценка в управлінні, так там комп'ютерник яє я за тебе і за мене працюють і всю роботу самі роблять. Навіть у секретарні персональний телевізор бляма. Отож, слухай — щоб негано закупити мій комп'ютер е... Бе Ме Пі Сі. Тху на мене!

І начальник поліз до кишені за папірцем.

— Ая Бі Ем Пі Сі? — кидаво ніби недбало, а в самого ледве пика не лусне від бундючності.

— Точно, Пі Сі, та ще й Ей Ті 386, — прочитав начальник. Давай мерщій купуй, — ці гроші все одно інфляція проковтне.

Ось тоді я й почав рахувати... Річ у тім, що рекламних оголошень про продаж комп'ютерів скрізь безліч надруковано і на стовпах наліплено. Але ж, чудеса, за одне і те ж у кожній конторі на зразок «Роті й копінат різну ціну» правлять. Делавну (народну) сировину продають за валюту, на ту валюту купують комп'ютери, але продають їх уже приватно за шалені гроші у карбованцях, а ідеюди не вміють у доларах. Я їм тлумачу:

«Товару вашого навалом, ніби

## «МИ РАХУЕМ»

перевиробництво, і за законами ринку має бути конкуренція, боротьба за покупця». А вони: «А ти на базар піди — там м'яса перевиробництво. Але ж ніхто ціну не злізе, бо того базар поб'є!». І регочуть, кляті, молодіжні ліхати.

Один розумний чоловік мені пояснив, що стабільна ринкова ціна існує лише у доларах. І якщо долар конвертувати у карбованці за обмінним курсом, то вийде те, що треба. Я так і зробив. Дізнався, що отой Ей Ті 386 скрізь півтори тисячі «заявляють» ітже, поміжню грубо на вісімсот і на телефон сіа — мовляв, купую комп'ютер за мільйон доларів. Ох і погугували з мене... чого тільки не паткавали, але дешевше двоє з половиною мільйонів ніхто й розмовляти не бажав. Ось тоді я в розпачі знову загадав доньчину лічильницю.

Можливо, від отого колоскоп'ютерного рахування у мене, як кажуть, стріла позлазла б. Але тут я зустріла Пашу. Він прийшов до нас після інституту саме на початку перебування. І почав працювати з таким ентузіазмом, що а вже пророчні хлопця у начальниці. Але тут відірвали бараколку «Патента». Паша спробував шістьма тм і скоро зник з об'єкту. Вигуляючи він уже хазяїном приватної конторки «Ліміта», що по-нашому «товариство з обмеженою відповідальністю» називається. Отож завдяки обмеженій відповідальності, кажуть, Паша вже у мільйонерах ходить.

Колішній молодий фавівець зрадів зустрічі і затягнув мене до якоїсь напівжайки, де п'ють закордонні лікери усіх кольорів веселки. Вислухав мої проблеми і все вміст вирішив.

— Зроблю тобі твою трис-



### Римовані стібки

#### ВРІЗАВСЯ

У лікарні, у палаті, Чепурний та чистий, Розмовляли два завзяті Автомобілісти.  
— Як ви, малочи, Даниле, Вже солідний став Так от голову розбили!  
— Врізався в гараж.  
— Від машини — купу лому!  
— Лому! Антіршіш: Я тм ввечером додому Повертався пішки.

#### ПОЯСНИВ

Зустрічав кум куму, А вона питав: — Ви не знаєте, чому риба не співає? — Треба вми, кумо, завжди Ось що пам'ятати: Тільки дурно від води Хочеться співати.

#### Петро ПОЛЮВНИЙ.

та вісімдесят шостого за два мільйони — мружачи очі, промовляло солодко.

— Слухай, — кажу, — поскин мені, дурно, як таке чудо робиться!

— Елементарно! — сміється Паша. — Я уклав до твоего фірмової угоди про те, що у визначений строк поставлю бажаний комп'ютер за два мільйони карбованців. Потім купую долари в банку із розрахунку вісімсот за долар плюс п'ятнадцять готівкою.

— Ну? — перепитую нетерпляче, хоча й нічого не втворював. — Делі!

— Делі купую за півтори тисячі баксів твій комп'ютер, а вісімсот тисяч карбованців, то мій прибуток, тобто гонорар.

— Але ж і я можу конвертувати в банку карбованці в долари! — питаю невпевнено. — А ти спробуй! — сміється Паша. — Мені сконвертують, бо я їм одно дуже велику послугу зробив. А ти спробуй!.

У мой замахівній голові з'явилися анархічні команди адміністративні думки: «Що ж це робиться! Довра, що падає з ніг, одержує три тисячі на місяць, робітник — шість вісім, а Паша — майже мільйон! сконвертує завдяки нашій комерції з комп'ютером, і ми ще й державі гроші. За що ж! За яку таку особливу послугу державі!.

Комерцію ми такі вчинили. Тепер за мене і начальника рахує комп'ютер. Правда, від того אני жити, אני працювати не стало легше. Але коли на душі став особливо кепсько, я загаду от лікувальну дитячу лікарню. Ох як же точно передає вона сутність нашого сьогоднішнього життя. Ох, здається, дорухаємось!.

ЮРІЙ БОЛЬШАК.

Мал. Сергія ФЕДЬКА.

## Епістолярії — МАЙО...

Давоніти мені недавно Сашко, отой, що Руський, і, між іншими, повідомляв:

— Я тут недавно оголосив руськими деякі землі. І Крим також.

Я, звичайно, нічого не збавну, тому і перепитав: — А що воно за таке, ісконно руські землі, з чим його їдять?

Сашко розсміявся: — Не їдять його, просто я офіційно заявляю, що ці землі мої.

— Але ж...

— Ніяких але, — обізвав мене на піснелові Сашко. — Ніяких але! Де тільки ступала моя нога, там і моя земля!

Він же хвилин двадцять тлумачив мені, чому вважає так, тлумачив на прикладі Криму.

Мовляв, там зброя російська прославилася. Я йому перече на прикладі цього ж Криму. Бо ще свіжій довшини татарів дали током прочухана російським волякам-стрілцям, що до граду-Москви одиниці з них потрапили. Коли б не заборозніли козаків... Та мої докази для Сашки, що горохом об стіну. Він убив собі в голову про ісконно руські землі — і хоч стріляв...

Я знаю, Сашка Руського не перепереш, а ще коли він задумався під мухою, то вже кінець, як кажуть. Та задумався я над його словами: «Де тільки ступала моя нога, там і моя земля». Задумався — а, задумався, напружив пам'ять, потім узяв аркуш паперу і написав:

#### ЗАВВА:

Я, Михайло Герун, заявляю: Де тільки ступала моя нога, там і моя земля!

Моя нога ступала: Село Давидів, село Відників, село Старе Село, село Зубра. Місто Пустомити, місто Турки, місто Рава-Руська, місто Жовква, місто Львів, місто Херсон, місто Київ, місто Москва. Окрім цього, моя нога ступала по Литві, по Білорусії, близько половиною Росії. Вищезазначені території я уточню своїм «найближчим президентським» (а може імператорським!) указом.

Отже, все мого, що майо! Я, Михайло Герун, прошу ООН надіслати до названих територій миротворчі війська для очищення цих ісконно моїх територій від ісконних жителів!

З повагою  
Михайло ГЕРУН.  
Львівська область.

подумати про представництво в органах влади і слабкої половини звірів. Відносно ж альтернативної кандидатури, неважко, але найбільш гідної, запропоувала себе.

Виступ Лисиці багатьом присутнім сподобався. Вони голосно заперечили, зарохкали, зашипіли. Тигр, перший помічник Лиса, тут же схилювався прийняти руду із такою чудовою пропозицією і, поцілувавши раз, знову ніби невдоволено відкинув її голову.

Правда, на це ніхто не звернув уваги, тому що на трибуні своїми думками вже ділився Крокодил.

Відзначивши, що оскільки він, Крокодил, до влади не рветься, тим більше що у своєму болоті й так відчуває себе непереможним королем, то царя звірів нещодавно повинен бути Лев.

Із заключним словом виступив Лев.

Подувавши тим, хто зібрався тут, за теплі слова, що прозвучали на його адресу, Лев, повернувшись до Лисиці, сказав: — Це лів, звірі! — це звірі, тому цар — це Я!».

Олександр ПЕРЛЮК.



## СОЛНЕЧНЫЙ ГОСТЬ ИЗ СТРАНЫ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА

Новое семейство NISSAN SUNNY создано, чтобы соответствовать самым придирчивым требованиям автомобилистов.

SUNNY - безупречное сочетание элегантности дизайна с комфортом, безопасностью и экономичностью.



© EU COLLECTING LORNE 0408N-915

Эти автомобили, а также NISSAN PRIMER, Вы можете приобрести со склада в Киеве УЖЕ СЕГОДНЯ. Оплата в СКВ.

Все модели - европейский вариант исполнения, адаптированы к условиям Украины, что является ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ГАРАНТИЕЙ ИХ НАДЕЖНОСТИ В ЭКСПЛУАТАЦИИ.

Кроме того, NISSAN - УКРАИНА предлагает машины повышенной проходимости PATROL WAGON и микроавтобусы URVAN - по предварительным заказам

Ждем Вас по адресу: 2 Киев, ул. Героев Оборона, 4 (СТО - 2).  
Контактные телефоны: (044) 225-31-25, 263-29-10, 263-28-10.  
FAX: (044) 221-52-92.



## Телебачення

### НЕДІЛЯ

26 СІЧНЯ

1 ПРОГРАМА УТ

- 8.00 УТН.
- 9.55 Народні таланти. «Пісня із золотом».
- 10.20 Мультифільм із субтитрами «Хай живе Сервал».
- 11.25 Концерт у творч. Дм. Росіні.
- 12.05 Док. телефільм «Софія день».
- 12.30 Телегарт представляє: Г. Тютюнник «Коринія». Телевиставка.
- 13.40 Фільм-балет «Прозріння».
- 14.15 Село і люди.
- 15.00 УТН.
- 15.10 На варті.
- 15.55 Канал «Дя».
- 17.10 Зичимо паста.
- 18.15 Сачако Науково-пізнавальна відеопрограма.
- 19.20 Худ. телефільм «Водетач». 51 і 52 серії.
- 20.15 «Ах, оперета».
- 20.30 Мультифільм «Літаючий бурич». 5 серії.
- 21.00 Вечірній концерт.
- 21.15 Артистичне ізакино. Розважальна програма.
- 22.00 Будете з нами. Інформаційно-музична програма.
- 23.30 Вперше на екрані УТ. Худ. фільм «Людина у зеленому кімнаті».
- 8.30 1 КАНАЛ «ОСТАНІО». 3 ранку ранелько. Прем'єра мультифільму «Денвер - останній із динозаврів» (Франція).
- 9.00 Діти всі вломи.
- 9.30 Різдвяні гуляння. Концерт хору ім. М. Пятницького.
- 10.30 Піа знаком «П».
- 11.20 Розуміння, розуміння.
- 12.00 «Пригоди Чорного Крайського». Худ. телефільм.
- 12.30 Прем'єра мультифільму «Шф і Геркулес».
- 12.40 Прем'єра док. «Піаюна ойсея команд Кусто».
- 13.30 Прем'єра телефільму «Врміта». Фільм 4.
- 14.00 Новини (з сурдоперекладом).
- 14.20 Ланго у прямому ефірі.
- 15.00 Клуб мандрівників.
- 15.50 Живе дерево ремесел.
- 15.55 Панорама.
- 16.35 Теледоця.
- 16.50 Прем'єра мультифільму «Каспер та його друзі» (Англія). «Справний мисливець за привидами» (США).
- 17.45 Новини.
- 18.00 Співає М. Котляров.
- 18.40 Кіносефіді.
- 19.00 Вперше на телеекрані. Худ. фільм «Небеса обитовані».
- 21.00 Піасумні.
- 21.45 Спортивний уїс-енд.
- 22.00 Матдор.
- 23.00 Новини.
- 23.25 «Ранкова зірка» у нічному ефірі.
- 0.05 Відеосеріал.
- II ПРОГРАМА УТ.
- III ПРОГРАМА УТ.
- КАНАЛ «РОСІЯ».
- 9.10 «Пригода в Королівстві». Діалоговий мультифільм. 23 серія.
- 9.40 Якіно вам після...
- 10.10 Агні-баті...
- 10.40 Телепроспорт.
- 11.10 Музей кіно. «Страйко». Худ. фільм.
- 12.40 Селіньське питання.
- 13.00 Вісті.
- 13.20 Не вирубати.
- 13.25 Краці Грім НВА.
- 14.35 Майстри. Поет Ю. Леонтанський.
- 15.25 Поімер і Донах'ю.
- 15.55 У світі тварин.
- 16.55 Казковий світ Уолта Діснея.
- 17.45 Грає Симона Френкель (орган).
- 18.30 Обличчям до столиці.
- 19.00 Візантика. Олена Косаченко.
- 19.05 Мультифільм.
- 19.30 СІТ-3.
- 19.40 Мої друзі.
- 20.00 Сиді і дивись.
- 20.10 Врима.
- 20.25 І тільки футбол.
- 20.55 Візантика.
- 21.00 Худ. фільм «Витинки двох італійців».
- 22.30 СІТ-3.
- 22.40 Візантика.
- 22.45 РА «Аверс» представляє: «Людина у чорному».
- СТУДІЯ «ТІТ-А-ТІТ».
- Програма «ТІТ-А-ТІТ»: рік в ефірі.
- 14.20 «ТІТ» навічно світу.
- 14.30 Мультифільм «Земля на початку часу».
- 15.40 Худ. фільм «Утілюю».
- 17.45 Музична програма «Під новий рік багато років тому». 1 частина.
- 18.05 Док. фільм «Труба-фестиваль».
- 18.55 Худ. фільм «Старини-розбійники».
- 20.30 «Під новий рік багато років тому». 2 частина.
- 20.50 Інформпрограма «Рулетка».
- 21.10 «35 хвилин дизайну».
- 21.45 Ше трохи музичні.
- 23.30 Вечірній кінозал.

## ТАКРАФ

### Lauchhammer - Leipzig

Как деятельное во всем мире предприятие мы являемся Вашим компетентным партнером для

- ТРАНСПОРТНЫХ УСТАНОВОК ДЛЯ ШТУЧНЫХ ГРУЗОВ
- ТРАНСПОРТНЫХ УСТАНОВОК ДЛЯ СЫПУЧИХ ГРУЗОВ
- КАРЬЕРНЫХ УСТАНОВОК

Мы располагаем многолетним опытом в качестве генерального подрядчика для комплектов установок.

Мы концентрируем ответственность за весь объем поставок и проводимых работ в одних руках.

Наши представительства во всем мире обеспечивают контакты с нашими покупателями.

Пользуйтесь нашими услугами и убедитесь в потенциале фирмы ТАКРАФ. Теперь Вы можете обращаться прямо в наше Киевское бюро:

## Представительство ТАКРАФ

Проспект Академика Паладина, 46  
КИЕВ Тел. 444-24-83

Под знаком признанной на всем мировом рынке КОМПЕТЕНЦИИ фирмы ТАКРАФ мы предлагаем

- карьерные установки
- установки для перевалки, транспортировки, сортировки и дозировки насыпных грузов
- комплектное портовое оборудование
- исследования к проектированию
- проектирование
- инжиниринг и производственный менеджмент
- поставки
- ввод в эксплуатацию
- подготовку и обучение
- сервис установок
- капитальные ремонты и реконструкцию

ТАКРАФ Lauchhammer - Leipzig · Seeburgstraße 14/20 · O-7010 Leipzig · Bundesrepublik Deutschland  
Telefon: 7 96 80 · Fax: 7 96 82 57

## ГОЛОС України

ЗАСНОВНИК —  
ВЕРХОВНА РАДА  
УКРАЇНИ

Газета виходить  
з 1 січня 1991 року.

Головний редактор Сергій ПРАВДЕНКО.

РЕДАКЦІЯ: Анатолій ГОРЛОВ, перший заступник головного редактора; Олександр ВІЛІС, заступник головного редактора; Володимир КРАСНОДІМСЬКИЙ, оглядач; завідувач відділом культури; Борис СМІРНОВ, заступник головного редактора; Анатолій СОЛОНСЬКИЙ, редактор відділу кореспондентської мережі; Віталій СУДДА, відповідальний секретар.

Адреса редакції:  
252047, Київ-47,  
вул. Нестерова, 4.

ТЕЛЕФОНИ: для довідок — 441-89-61; 441-89-66;  
телефакс — 224-72-54; відділ реклами — 441-89-34,  
441-89-34.  
© Републіка не повертає.  
© Листування з читачами — тільки на сторінках газети.

★ Редакція не закликає підписувати авторів публікацій.

★ За точність викладених фактів відповідальність несе автор.

Газета виходить  
5 разів на тиждень  
(крім неділі й понеділка)  
українською і російською  
мовами.

Індекс 60855.  
Загальний тираж  
737 662.

Комітет друку  
видавництва «Преса  
України».

252047, Київ-47,  
проспект Перемоги, 50.  
1 2 3 4 5 6 7 8 9  
Зам. 0311013.